# VISION 2035

**Gemeinsam die Stadt verändern**
**Ensemble, changeons la ville**

N°25

### Wann startet in Biel ein Regiogeld-Projekt?

Der ehemaliger Bieler Stadtpräsident Guido Müller wollte das schon mal: Schwundgeld einführen. Ein Experiment das gelingen kann

**Seiten 4**

### Ko-Teilhabe statt individueller Besitz

Sharing Economy verbreitet sich derzeit rasch, teilen ist à la mode. Grundsätzlich schön und gut. Aber der Trend birgt auch Risiken.

**Seite 6**

### 600 postes promis

UBS prendra ses quartiers dans les anciens bureaux de Swisscom pour le meilleur et pour le pire.

**Page 8**

### Die sichtbare Menge der Unzufriedenen

Am 23. September ist es soweit: „Biel wird laut“. Hintergründe zu einer grossangelegten Demo gegen den Westast und für Alternativen.

**Seite 9**

### 3 Milliarden für reines Trinkwasser

Hier bietet sich die einzigartige Chance, der Schweizer Landwirtschaft den Weg in eine nachhaltige Zukunft zu weisen.

**Seite 10**

### Stadtidee: l'idée qu'on s'en est faite

Une manifestation pour permettre aux autorités de prendre le pouls de la population: était-t-elle vraiment malade?

**page 13**

Le toit des Saltimbanques
COURTELARY Grand Rue 70
L'espace culturel bilingue au jura bernois vous présente:
Das zweisprachige Kleintheater im Berner Jura präsentiert:
Saltimbanques.ch

ven 20 octobre 20h, dès 7 ans
Maintenant Flender! - Flender Jetzt!
Slapstick at its Best

dim 22 octobre 17h, tout public
Théâtre couleurs d'ombres
Petite poule blanche / Petite poule rouge
Théâtre d'ombres et livre-spectacle pour tout public

sam 4. November 18h, ab 10 Jahren
Von wahren und anderen Freunden
Ein Märchenabend über die Freundschaft
Es erzählen: Susanne Christian, Silvia Gubler, Franz Schär & Jean Duconte

mer 29 novembre 17h, dès 4 ans
Dans ma valise, il y a...
Contes de novembre avec Arôme Rouge

sam 16 décembre 20h
Le Sirop d'la rue
Konzert - concert
Manouche & Chanson



Schlau wie ein Fuchs?
Setzen Sie auf klimaneutrale Drucksachen
Für weitere Informationen rufen Sie uns an unter
032 344 29 29 oder
www.ediprim.ch
myclimate Protect our planet
ediprim



EPICERIE BATAVIA MODERNE
OUVERT DU MERCREDI AU VENDREDI
DE 7H00 À 19H00
LE SAMEDI
DE 8H30 À 16H00
RUELLE DE L'ÉGLISE 1
ALTSTADT BIEL-BIENNE
032 342 00 64
WWW.BATAVIA.CH



Entspannt Kommunizieren
Ihr Kleinkind trotzt, Ihr Pubertier motzt. Und Sie?
Stärkung, Wissen, Training für Eltern.
Kurs in Deutsch ab 22. Oktober, en espanol del 28 octubre 2017.
Il est possible d'avoir le livre de cours en français.
Gordon Familientraining... für mehr Gelassenheit im Erziehungsalltag!
Kursausschreibung unter www.gordontraining-biel.ch oder
direkt bei der Kursleitung Christine Walser 079 396 10 88
GORDON TRAINING



Wirklich? Sie haben das Buch noch nicht gelesen?
»Die anderen Dorfbewohner hatten von all dem nichts verstanden. Ihnen schien die Familie ohne Mutter sehr verdächtig. Obwohl sie nichts verstanden hatten, sagten sie, es sei ja klar, was hier laufe. In den Fenstern würden noch immer die Strohsterne von Weihnachten hängen und der Miststock sei so etwas von krumm. Das sei kein Zustand. Iwa, die alles gehört hatte, nahm die Strohsterne und hängte sie zum Trotz draussen an den alten Birnbaum, wo sie den ganzen Sommer über bleiben sollten. Und Wanda goss die Rosen, deren Zweige schon weit bis über das Dach hinausrankten.«
ISBN 978-3-905689-85-3
Noëmi Lerch
Grit
120 Seiten, gebunden
CHF 24
Tun Sie es bald ... es lohnt sich
www.diebrotsuppe.ch



DEMNÄCHST PREMIERE!
Die WAHRE GESCHICHTE von REGEN und STURM
8+
21. OKT. – 5. NOV. 2017
BIEL RENNWEG 26
Infos & Reservation
info@theatredelagrenouille.ch
032 341 55 86
www.theatredelagrenouille.ch



PHÉNIX COOPERATIVE GENOSSENSCHAFTSLADEN
Biologische Lebensmittel und Naturkosmetik
Regionales Gemüse-und Früchteangebot
Frisches, regionales Brot
Feine Milchprodukte
Getreide
Käse
Säfte
Tee
...und vieles mehr
Bahnhofstr.4, Rue de la gare 4, 2502 Biel/Bienne
032 323 22 62



Verein Städtepartnerschaft / Association de jumelage
Biel/Bienne-San Marcos (Nicaragua)
FEST zum 30-Jahr-Jubiläum
Herzlich willkommen !
JUMELAGE PARTNERSCHAFT BIEL-BIENNE SAN MARCOS
FÊTE à l'occasion du 30ème anniversaire
Soyez les bienvenu-e-s!
Sonntag / dimanche 24 septembre 2017
ab / dès 11 h - 17 h
QuartierInfo Mett / InfoQuartier Mâche
Poststrasse 41 / Rue de la Poste 41
(beim alten Bahnhof Mett / près de l'ancienne gare de Mâche)
PROGRAMME
• Ausstellung Nicaragua internacionalista • Musik • Buffet — ab /dès 11.00 — • Exposition Nicaragua internacionalista • Musique • Buffet
BRUNCH — 11.00 bis / à 13.00 — BRUNCH
Anmeldung erforderlich bis Mi, 13. September • Mail: muelhans@bluewin.ch • Per Post: Städtepartnerschaft Biel-San Marcos Seilerweg 25 2503 Biel
Inscription indispensable Jusqu'à mercredi, 13 septembre • Mail: muelhans@bluewin.ch • Par la poste: Jumelage Bienne-San Marcos Chemin des Cordiers 25 2503 Bienne
PIÑATA — 13.00 — PIÑATA
Ein nicaraguanisches Spiel für Kinder und Junggebliebene
Un jeu du Nicaragua pour enfants et celles / ceux qui aiment jouer
GEBURTSTAGSKUCHEN — GÂTEAU D' ANNIVERSAIRE
SALSA — 14.00 bis /à 15.00 — SALSA
Musik und Kurs - für alle, die Lust haben
Musique et cours pour celles / ceux qui ont envie
PODIUM — 15.30 bis /à 16.30 — PODIUM
Ein Gespräch zum Thema SOLIDARITÄT mit geladenen Gästen
Une discussion sur la SOLIDARITE avec des invité-e-s



FERNAND JOLISSAINT
PHARMACIE DU PONT-DU-MOULIN
Ich werde gut beraten – Natürlich in der Apotheke zur Mühlebrücke
PHARMACIE DU PONT-DU-MOULIN – FERNAND JOLISSAINT
RUE DU CANAL 1 / KANALGASSE 1 – CH-2501 BIEL/BIENNE – 032 3 222 777 – INFO@PHARMA-CENTER.CH





**IMPRESSUM**

**Vision 2035**
**N° 25, 9/2017**
**Zeitung für die Wende**
**Journal pour un nouveau cap**

**Druck/Impression**
Ediprim AG/SA
Fritz-Oppliger-Strasse 15
2504 Biel/Bienne
www.ediprim.ch

**Auflage/Tirage**
1800 Exemplare/exemplaires

**Layout**
Andreas Bachmann, grafikartelier.ch

**Illustrationen/illustrations**
Claudia Nicotra, p. 1, 3, www.ateliergui.ch
Colin Zund, p. 4, 5
Sara Wernz, S.8, www.sararas.ch
Andreas Bachmann, S.10
Yacine, p.11, 16
http://yakanacartoons.blogspot.be

**Redaktion/rédaction**
**und/et Korrektorat/Correctorat**
Andreas Bachmann
Claire Magnin
Gaia Renggli
Janosch Szabo

**AutorInnen/Auteur-e-s**
Mathias Stalder
Jonas Baier
Petra Grothe
Lukas Weiss
Pascal Mülchi
Ursi Singenberger
Simon Sennrich
Sabine Kronenberg
Patrik
Yacine
Judith Schmid
Roland Sidler
Mathias Hobby
Jacqueline Zimmermann
Aline Joye
Hans Rickenbacher
Emmanuelle Houlmann

Mit einer Spende helfen Sie
die Kosten dieser Zeitung zu decken
Aidez-nous à couvrir les frais
de ce journal avec un don

Konto bei Alternativer Bank Schweiz
Vision2035 / Rainstr. 4 / 2503 Biel
IBAN CH10 0839 0034 2133 1000 0

Ein Abonnement kostet Fr. 25.–
ein Förderabo Fr. 50.–
ein Gönnerabo Fr. 75.–
für 4 Ausgaben
Mitgliedschaft Fr. 15.–

Un abonnement coûte 25.–
abonnement de soutien 50.–
abonnement de donateurs 75.–
pour 4 numéros/année
la cotisation de membre 15.–

Sag eine E-Mail und Dein Abo geht! info@vision2035.ch
Juste un E-Mail pour un abo info@vision2035.ch

Die nächste Ausgabe erscheint im Dez 2017
La prochaine édition paraît en déc 2017

Vision 2035
Obergasse 22, 2502 Biel
info@vision2035.ch


**Edito**

# Le fric, mon amour

Biel/Bienne mon amour,
Biel-ingue und Hauptstadt der Innovation,
Uhrenmetropole,

In den Medien geht es nur um dich, und um ton nouveau dynamisme. Gott, sind wir stolz auf dich !
Mais was bedeutet Dynamik, au juste ? Quelque-chose ou quelqu'un, der fähig ist de se mettre en mouvement. Pour aller où ? Une personne dynamique ist jemand qui est capable de s'adapter et de réagir aux choses et aux événements. Nicht proaktiv. Nur ein Mitläufer quasi. Après quoi cours-tu, Bienne ? Bist du in der Pole Position oder ein Challenger ? Est-ce que tu vas gagner und wenn ja, um welchen Preis ? Un beau contournement autoroutier ? Des filiales de grandes entreprises ?
Oui, l'argent, c'est important.

Wenn es fehlt, warum nicht eine regionale Währung entwicklen? (S. 4)
Ou faire sans, tout simplement ? (p. 6)
Auf jeden Fall sich fragen, ob die extreme Freude an den 600 Arbeitsstellen der UBS gerechtfertigt ist (S. 8).
Surtout refuser que l'argent dans nos banques suisses soit utilisé à des fins criminelles comme l'investissement dans du matériel de guerre. (p. 11.)

Und wenn wir zuviel Geld haben, und nicht mehr wissen wohin damit, pourquoi pas spenden ? Es gibt hier und dort so viele wichtige Projekte, die Geld brauchen, um realisiert oder weitergeführt zu werden. Mais s'il vous plaît, investissez en priorité dans notre futur, pour l'éducation et la protection des enfants et des jeunes. Ce serait un juste retour des choses. Wenn ihr das Glück hattet, sparen zu können, spendet ! Zuviel Glück et on ne sait pas qu'en faire. Alors nous nous inventons de nouveaux besoins, nous nous créons des dépendances, und sind meistens unzufrieden.
Ein Freund von mir (nicht derselbe wie beim letzten Edito) me disait cet été pendant que nous étions en vacances dans une maison qu'il avait louée südlich von Rom: Wir erfinden unsere Probleme. Nous ne savons plus ce que c'est que des vrais problèmes. Wir brauchen einen guten Krieg. Une bonne guerre pour que les gens se rendent à nouveau compte de ce que c'est, die wahren Probleme.
Natürlich schloss er sich selbst aus dieser schönen Theorie aus, und merkte nicht wie er immer wieder motzte, darüber dass la piscine était vraiment trop klein et que les photos sur la plate-forme de location étaient trompeuses. Und dass, die Küche était très mal agencée aussi.
Ich sagte ihm, dass er nicht wisse, was ein Krieg sei und bedeute. Ich zwar auch nicht mais que contrairement à lui, peut-être, je ne m'imagine pas systématiquement du côté des vainqueurs, comme une conquérante européenne en pleine croisade moyenâgeuse ou comme un américain qui combat très loin du pays. So wird Krieg meistens dargestellt : Man sieht die Gewinner oder fremde Landschaften. Oder auch so: A long time ago in a far, far away galaxy.
Si on imagine que la guerre est un front éloigné qui épargne les lieux de villégiatures, pas de problème. Je proposai à mon ami de lire ein Werk der weissrussischen Schriftstellerin Svetlana Alexievitch. « La guerre n'a pas un visage de femme » oder « Dernier témoins ». Des témoignages de femmes, d'enfants et d'hommes anonymes, die den zweiten Weltkrieg überlebt haben. Je n'ai jamais lu quelque chose d'aussi dur. D'aussi effrayant. Ce n'est pas wie ein Kriegsfilm qui montre du sang und viele Leichen am Boden. Ce sont les survivants qui racontent des détails atroces, insoutenables, inimaginables. Faire cuire einen Ledergurt plusieurs jours de suite um warmes Wasser avec du goût zu trinken. Und zu verhungern peu à peu.

L'argent, c'est le nerf de la guerre, selon l'expression commune. Elle nous viendrait de Cicéron. Les ressources importantes remplaçaient autrefois l'argent et on se faisait la guerre pour les posséder. Unsere Bedürfnisse entwickeln sich und dementsprechend steigt unser Bedarf an Ressourcen. On pense que le troc a cédé le pas à la monnaie. C'est ce qu'on apprend. Mais ce n'est vrai que dans une certaine mesure. Als Tauschhandeln der Währung nachgegeben hat und somit das Ersparte der Kapitalinvestition avec son lot de prêts et d'intérêts, le troc change juste de nom: spéculation et investissement. On retrouve ici nos sacs de riz. Vous reprendriez bien un peu de soupe ?
Ich wage es kaum, weiter zu gehen, mais à un moment, tellement persuadé de son inébranlable et magique pouvoir d'autorégulation die Finanzwelt und ihre Akteure si concentrés à faire fructifier l'argent à n'importe quel prix, fingen an, Pakete zu schnüren und zu verkaufen, und niemand wusste, was drin war. Des dettes ou des dattes?

Nous n'avons certainement pas besoin d'une guerre, es gibt auch keine «guten» davon. Aber wir haben sicherlich oublié la valeur des choses; den wahren Wert, wenn er überhaupt mal existiert hat. Nicht wieviel etwas kostet. Das ergibt schon lange keinen Sinn mehr. Sondern was wichtig und unersetzlich ist.

Les liens d'amour et d'amitié et tout ce qui en découlent
Le goût des fruits et des légumes du jardin
Un plongeon dans le lac ou une traversée dans la mer
Klares Wasser quand on a soif
Des draps propres
Die Gesundheit und sich darüber freuen beim ersten Schnupfen
L'émotion que peut nous procurer toute chose, par exemple la vue d'un coléoptère qui traverse le chemin
Reine Luft, die man atmen kann

Die Liste kann weitergeführt werden.
Einen Preis dafür gibt es nicht. Wenn etwas wichtig ist, hat es keinen Preis. Das Leben. Die Freiheit. La paix.
Kriege hingegen haben einen sehr hohen Preis. Und wir machen mit bei Waffendeals? Und wir schauen einfach weg? Parce que ce n'est pas la porte d'à côté? Jetons ensemble un oeil à la liste des conflits armés en cours en 2017! Und vergessen wir Biel et son nouveau dynamisme für einen Augenblick. Souvenons-nous de la chance que nous avons ici et maintenant.

Gaia Renggli, co-éditrice

*«Der 15. September 2008 hätte der Tag der Wahrheit sein müssen.*

*Aber statt den Drachen verenden zu lassen, wurde er wieder gesund gefüttert. Das war vielleicht tatsächlich die bessere Lösung, denn damals – wie jetzt – fehlte es am Mut der Politiker, am gesellschaftlichen Verständnis des Geldsystems und an der kollektiven Überzeugung, dass sein Zusammenbruch friedlich zu überwinden ist.*

*Die Ein-Wort-Begründung für die globale Rettungsaktion, die nun einsetzte: Too-big-to-fail. Gerettet wurden die Banken und Finanzunternehmen,*
*die sich über ihre vielen Tentakel vor allem aus der grossmächtigen Derivatblase ernähren, die mit Forderungen im Umfang von aktuell 630 Bio. (Billionen! Anm. d. Red.) Dollar die Weltwirtschaft bedroht. Eigentlich ist es keine Blase, sondern eine Guillotine. Ihr Gewicht entspricht der Produktivleistung des gesamten Erdbevölkerung von acht Jahren.*

*Wenn diese Forderungen fällig werden, dann ist alles denkbar: von Plünderung über Krieg bis zu Diktatur und Zwangsarbeit.*
*Oder alles zusammen. Es ginge natürlich auch anders, aber dafür wollen wir irgendwie nicht reif genug sein.»*

Christoph Pfluger, «Das nächste Geld»

Chère lectrice et cher lecteur

Les premières gorgées de thé aux épices, cannelle et cardamome, glissent dans ton gosier pendant que tu lis avidemment ces quelques lignes. Oui, une fois de plus, nous avons besoin de toi. Bientôt Noël et notre liste de cadeaux n'est pas tout à fait complète. Aide-nous à trouver ce qui fera à coup sûr plaisir. Pas le dernier parfum Chanel, mais des idées de cadeaux uniques, gratuits, fait-maison, décroissants...
L'édition 25 1/2 paraîtra juste avant la fêstive folie furieuse des dépenses inconsidérées. Nous serons présents les 16 et 17 décembre prochains à la petite foire du livre Edicion, avec le risque que cela comporte (nous en sommes conscients) pour notre santé mentale, prêts à publier vos brillantes idées. Envoyez-les nous dès maintenant sur info@vision2035.ch!
Nous trépignons déjà d'impatience.

# Appel / Aufruf

Liebe Leserinnen, Liebe Leser

Weihnachten naht, in den Läden stehen schon Schoggi-Chläuse.
Welch absurder Konsumwahnsinn.

Im Ernst: in Gedanken an unsere nächste Ausgabe sind wir tatsächlich schon ein bisschen im Advent. Am 16. und 17. Dezember 2017 nämlich findet die kleine Bieler Büchermesse Edicion im Bieler Farelhaus statt. Und da ist die Vision 2035 auch wieder mit dabei. Unser Plan: wie vor zwei Jahren eine mal etwas andere Spezialnummer 25 1/2 herauszugeben. Lasst euch überraschen, wie bei richtigen Weihnachtsgeschenken.

Einen Wunsch haben wir dennoch: bitte schickt uns eure besten nachhaltigen, visionären, biologischen, selbstgemachten, geldlosen, kreativen Weihnachtsgeschenkideen. Wir möchten gerne eine grosse Sammlung davon publizieren, damit wir alle einen Spickzettel haben und voneinander lernen können. Also auf dann, mailt uns an info@vision2035.ch.
Wir sind schon sehr gespannt.

# Das Ende des Mangels

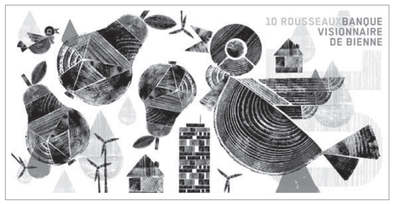
**Guido Müller, einstiger hochangesehener Bieler Stadtpräsident (1875 - 1963), wollte im Jahre 1933, in der Zeit der Krise und der hohen Arbeitslosigkeit, ein Schwundgeld in Biel einführen. Müller erfragte den Bundesrat, einen örtlich und zeitlich begrenzten Versuch des Freigeldes zu genehmigen.**

— — — — —
Mathias Stalder
— — — — —

Der Bundesrat erteilte Guido Müller eine Absage. Die Angst: «Biel wäre kurz gesagt, währungspolitisches Ausland». Die Basler Nachrichten vom 4. April 1933 zitierten die Begründung wie folgt: «Denn nach der Bundesverfassung steht das Recht zur Ausgabe von Münzen, Banknoten und andern Geldzeichen ausschliesslich dem Bunde zu, jedoch kann er das Notenausgaberecht durch eine besondere Bank ausüben lassen. Dieses Notenmonopol hat die Schweizerische Nationalbank durch Bundesgesetz inne. Wollte irgend sonst wer das Recht erlangen, andere Geldzeichen an Stelle des Bundes auszugeben, so bedürfte es dazu einer Verfassungsänderung.» Der aufmerksame Leser wird sich zu Recht an die Vollgeld-Initiative erinnert fühlen, die voraussichtlich 2018 zur Abstimmung kommt. Diese Initiative ist deshalb wichtig, weil nicht nur die Nationalbank, wie der Bundesrat behauptet, Geld ausgibt, sondern auch die rund 265 Banken in der Schweiz via Buch- und Giralgeld. Kurz erklärt: Sie möchten einen Kredit von 10'000 Franken aufnehmen. Die Bank überweist Ihnen das Geld auf ihr Konto und hinterlegt bei der Nationalbank dafür eine Sicherheit von Fr. 100.- (Giralgeldschöpfung). Selbstverständlich bezahlen sie auch Zinsen dafür. Münzen und Noten sind gesetzliche Zahlungsmittel, machen aber nur 10% der umlaufenden Geldmenge aus. 90% sind elektronisches Geld (Buchgeld). Mit dieser «unkontrollierten» Geldschöpfung durch Kredite werden Finanzkrisen wie diejenige im Jahr 2008 ausgelöst. Aber nicht nur rhetorisch sei die Frage gestellt, ob die Krise je ein Ende hatte?

**Zurück zu Biel**

Gegenwärtig ist so viel Geld wie noch nie auf der Welt im Umlauf. Trotzdem herrscht an vielen Ecken und Enden Mangel, so auch in Biel. Sprich das Geld funktioniert nicht richtig, es ist fehlerhaft. Das gegenwärtige Geldsystem erzeugt Armut, Arbeitslosigkeit und Finanzkrisen anstelle von Wohlstand für alle, und das ist durchaus gewollt.
Dr. Guido Müller hegte seine Zweifel am Schwundgeld und wollte diese mit einem praktischen Beispiel aus dem Weg räumen. Wie hunderte weitere Gemeinden weltweit orientierte er sich dabei an Wörgl (Ö). Dort hatte der sozialdemokratische Bürgermeister Michael Unterguggenberger 1932 den Versuch gewagt. Mit Erfolg. Wolfgang Uchatius schreibt in der «Zeit»: «Es ist eine Geschichte über die ebenso gefährliche wie heilsame Kraft des Geldes.» Uchatius zitiert Unterguggenberger zu den Sparmassnahmen: «Das Sinnvolle dieser Maßnahmen liegt auf der Hand und sieht etwa so aus: Ich schränke mich ein und gehe barfuß (hilft das dem Schuster?). Ich schränke mich ein und reise nicht (hilft das der Bundesbahn?). Ich schränke mich ein und esse keine Butter (hilft das dem Bauern?).» Der Bürgermeister der 4000-Seelen-Gemeinde entschliesst sich gegen das Sparen, will eine Brücke bauen und Strassen erneuern. Er bezahlt die Löhne der Bauarbeiter mit Schwundgeld, ein Geld das an Wert verliert. Die Idee geht auf Silvio Gesell (1862 – 1930) zurück, aber auch der Anthroposoph Rudolf Steiner (1861 – 1925) war ein Verfechter des Freigeldes.



*Könnte das einer der neuen Bieler Regiogeld-Scheine sein?*

Die Arbeiter und Angestellten der Gemeinde Wörgl erhalten also «Arbeitswertbestätigungen», deren Wert monatlich um 1% abnimmt. Sprich der 10-Schilling-Schein ist bei Monatsende nur noch ein 9.90-Schilling-Schein und muss mit einer Marke von 10 Groschen aufgewertet werden. Das Geld muss fliessen und der Negativzins garantiert eine höhere Umlaufgeschwindigkeit. «Lindert die Not, schafft Arbeit und Brot», steht auf den Scheinen und tatsächlich reduziert sich die Arbeitslosenzahl um einen Viertel, die Steuereinnahmen nehmen zu und die Geschäfte verzeichnen höhere Umsätze. Nur 5500 Schilling sind im Schnitt im Umlauf, doch sie zirkulieren schnell: Vom Bäcker zum Metzger, vom Metzger zum Schreiner, vom Schreiner zum Schneider und von dort als Steuereinnahme in die Gemeindekasse zurück. Das «Wunder von Wörgl» geht um die Welt. Wörgl scheitert nach nur 13 Monaten an der österreichischen Nationalbank, die in einem internen Schreiben «die Abstellung dieses Unfugs» fordert und auch durchsetzt.

**Neuland betreten**

Mittlerweile gibt es über 4000 sogenannte Komplementärwährungen auf der Welt. Die Bewegung bekam während der Finanzkrise 2008 erneut Aufschwung. Die weltweite Transition-Town-Bewegung hat sich die Regionalwährungen ebenfalls auf die Fahne geschrieben. Viele davon sind private Initiativen, aber natürlich erhalten diese Projekte mehr Schlagkraft wenn sich eine Stadt entscheidet, Regiogeld auszugeben wie z.B. Bristol (GB). Die verschiedenen Projekte sind dabei in der Moderne angekommen: Die Vergabe von zinslosen Mikrokrediten wie z.B. beim erfolgreichsten Regiogeld-Projekt von Europa, dem Chiemgauer (D), bargeldlose Zahlungsmöglichkeiten via SMS oder Karten, verschiedene Ansätze des Negativzinses etc. Allen gemeinsam ist aber: Regiogelder fördern nachhaltige regionale Wirtschaftskreisläufe und die Innovationskraft für die Deckung des regionalen Bedarfs. Die Ausgabe, Steuerung und Kontrolle obliegt der direktdemokratischen Kontrolle einer Genossenschaft, eines Vereines oder einer Stadt und hat die vollständige Transparenz als Grundlage. Allfällige Überschüsse kommen dem Gemeinwohl zu Gute.
Wann startet in Biel ein Regiogeld-Projekt? 50 motivierte Mitglieder und 30 Geschäfte brauchen wir für einen erfolgreichen Start.

---

Mathias Stalder, arbeitet für die bäuerliche Gewerkschaft Uniterre, ist Koordinator für die Initiative für Ernährungssouveränität, Gründer der Vision 2035 und Vater zweier Kinder.

*«Das Wort Steuer ist ein Sklavenwort; in der Polis ist es unbekannt. In einem wirklich freien Staat tun die Bürger alles eigenhändig und nichts mit Geld.»*

«Gesellschaftsvertrag»,
Jean-Jacques Rousseau (1762)

**Überblick der Lokalwährungen in der Schweiz:**

Netzbon Basel: Seit über 10 Jahren. Zahlungsmöglichkeiten bei rund 130 sozialen und ökologischen Betrieben und Organisationen.
www.netzbon.ch

Bonobo «Bon ohne Boss», Bern: Seit Januar 2015 im Umlauf und in rund 30 Betrieben angenommen.
www.bonobo-bern.ch

Le Léman, Genf und Region: Seit 2015 aktiv mit rund 400 angeschlossenen Geschäfte.
www.monnaie-leman.org

Farinet, Wallis: Erfolgreicher Start im 2017 mit bereits 151 beteiligten Betrieben.
http://lefarinet.ch

# Kurznachhilfe zum Geldsystem

**Nur wer die grundlegende Funktionsweise des Geldsystems versteht, kann dieses glaubhaft kritisieren oder Alternativen dazu vorschlagen.**

— — — — —
Jonas Baier
— — — — —

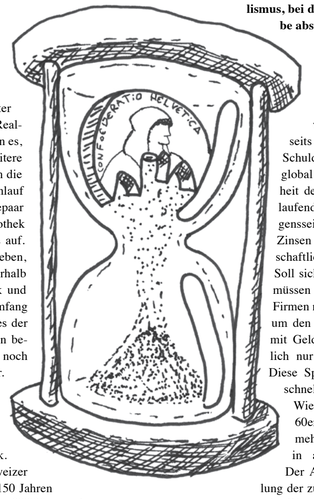
**1. Die Summe aller Guthaben entspricht der Summe aller Schulden.**

Was wir allgemein als Geld wahrnehmen, sind Guthaben. Diese Guthaben entstehen jedoch erst durch Schulden. Ein Beispiel: Das Ehepaar Müller baut ein Haus, wozu es bei einer Bank eine Hypothek aufnimmt. Das Geld für die Hypothek wird durch die Bank in jenem Moment elektronisch geschaffen. Mit diesem Buchgeld bezahlen Müllers das Land und den involvierten Firmen die Honorare. Die Firmen ihrerseits bezahlen mit dem Geld Baumaterialien und Löhne. Das Geld kommt als Guthaben in Umlauf, während Müllers der Bank den Totalbetrag dieser Guthaben schulden.

**2. Woher kommt das Bargeld?**

Die Banken beziehen es von der Zentralbank. Da das Volumen des Bargeldverkehrs einen Bruchteil desjenigen der bargeldlosen Überweisungen beträgt, benötigen die Banken sehr wenig davon. Seit der Finanzkrise 2008 und den negativen Leitzinsen 2014 wird dennoch mehr Bargeld verlangt. Die Gründe für die erhöhte Bargeldnachfrage sind zweifelsohne die Befürchtung, bei einer erneuten Finanzkrise sein Geld nicht mehr abheben zu können und andererseits der Werterhalt von Barem gegenüber Kontoguthaben (Buchgeld), welche Negativzinsen unterworfen sind.

**3. Der realwirtschaftliche Geldkreislauf ist nicht geschlossen.**




Die Banken ziehen laufend Hypothekar-, Konsum- oder Firmenkredit-Zinsen ein. Geben die Banken, deren Aktionäre oder Mitarbeiter dieses Geld nicht in der Realwirtschaft aus, sondern horten es, fehlt es dort. Nur gegen weitere zinsgebundene Kredite geben die Banken neues Geld in Umlauf (meist Buchgeld). Das Ehepaar Müller nimmt eine Hypothek von 500'000 Fr. zu 1% Zins auf. Wie seit 2014 vorgeschrieben, zahlt es einen Drittel innerhalb von 15 Jahren linear zurück und amortisiert im gleichen Umfang weiter. Nach 25 Jahren hat es der Bank 88'200 Fr. reine Zinsen bezahlt, während es der Bank noch 221'600 schuldet. 500'000 Fr. kamen in Umlauf, 88'200.- wurden dem Umlauf entzogen, d.h. sie kehren nur gegen erneuten Zins wieder in die Realwirtschaft zurück. Vor 2008 waren die Schweizer Hypothekarzinsen während 150 Jahren durchgehend über 3%. Anstatt 88'200.- wurden damals für 500'000.- über 264'000.- reine Zinsen gezahlt.

**4. Gibt es weitere Lecks im realwirtschaftlichen Geldkreislauf?**

Ja: sämtliche Spekulation mit realwirtschaftlichen Gütern. Es ist darüberhinaus anzunehmen, dass die Prämien von Privatversicherungen und die immer exorbitanteren Mietzinsen von Immobilienverwaltungen nur teilweise in die Realwirtschaft zurückfliessen. Stattdessen werden sie für Spekulation, auch branchenfremde, eingesetzt. Spekulation bewirkt immer eine Preiserhöhung, z.B. des Bodens.

**5. Wo blieb eigentlich der gute alte Kapitalismus, bei dem sich alle eine Scheibe abschneiden konnten?**

Früher war der Kapitalismus einfach weniger weit fortgeschritten, d.h. die Akkumulation von Vermögen einerseits und die Anhäufung von Schulden andererseits – immer global betrachtet. Die Gesamtheit der Schuldner zahlt dabei laufend Zinsen an die Vermögensseite. Der Betrag dieser Zinsen vermindert die realwirtschaftliche Geldumlaufmenge. Soll sich diese nicht verringern, müssen Private, der Staat oder Firmen neue Kredite aufnehmen, um den Realwirtschaftskreislauf mit Geld zu versorgen – natürlich nur gegen weitere Zinsen. Diese Spirale dreht sich immer schneller. Deshalb wird es eine Wiederholung der goldenen 60er, 70er oder 80er nie mehr geben, genausowenig in aufstrebenden Ländern. Der Aufwand für die Bezahlung der zunehmenden Gesamtzinsen muss immer in der Wirtschaft umgesetzt werden, was laufend neue zusätzliche Kredite und somit ständiges Wachstum bedingt. Ein weltweites Nullwachstum würde daher die Realwirtschaft herunterfahren, weil es keine neuen Kredite ermöglicht.

**6. Geld ist nur das wert, was man dafür kaufen kann.**

Der realwirtschaftliche Wert des Geldes ist immer an realwirtschaftliche Dienstleistungen und Waren gebunden: Die Waagschalen «Geld» und «Dienstleistungen/Waren» kann man nicht voneinander trennen, ohne entweder die Kaufkraft des Geldes aufzuheben oder die Macht des Geldes noch weiter zu verstärken.

**7. Warum sinken bei Geldmangel die Preise nicht?**

Über die gesamte Realwirtschaft verteilt gibt es die in den Punkten 4 und 5 beschriebenen Löcher, wo der Realwirtschaft jedes Jahr mehr Geld entzogen wird. Die Preise können daher nur bedingt gesenkt werden, da die Leistungs- und Warenanbieter diese wachsenden Abgaben in ihren Preisen miteinberechnen müssen, wollen sie nicht rote Zahlen schreiben.
Selbst wenn sich die klassischen Zinsen am Bankschalter auf einem Rekordtief befinden: Die Mietzinsen beispielsweise steigen dennoch kontinuierlich weiter, ungeachtet der zunehmenden Zahl an Privatpersonen und Firmen, welche an ihre finanziellen Grenzen stossen.

**8. Die Golddeckung**

Wer die oben gemachten Ausführungen versteht, stellt auch fest, dass Geld keiner Deckung mit Gold bedarf. Denn Gold – genauso wie Geld – stillt keinen Hunger, baut kein Haus und repariert keine defekte Waschmaschine.

**Die Lösungen**

Als Lösungen werden z.B. Geld mit Ablaufdatum oder durchgehendem Negativzins, die Einführung einer einheitlichen Kapitalgewinnsteuer, private Tauschkreise oder das bedingungslose Grundeinkommen diskutiert. Hingegen bedingen diese meines Erachtens einen beträchtlichen administrativen Mehraufwand oder tangieren den Hauptteil des akkumulierten Kapitals nur schwach. Die Einführung von Vollgeld (Vollgeld-Initiative) würde dagegen tatsächlich eine bedeutende Wirkung im Finanzsektor haben und die Verluste für die Realwirtschaft im Falle einer Finanzkrise stark einschränken.

Demgegenüber gibt es die Ebene des freien Willens: Da man Geld durch den Einsatz seiner Willenskräfte (Arbeit) erhält, kann man sich fragen, was man beim Ausgeben seines Geldes mit Willenskräften fördern will. Ist das eingesetzte Geld überdies der Gegenwert einer frei gewählten Tätigkeit, übt man den freien Willen auf hohem Niveau aus. Das nötige Geld ist bei Aktionen, welche mehr als nur der eigenen Person dienen, eigentlich immer vorhanden, so jedenfalls die Erfahrung von mir und verschiedenen Bekannten. Fehlt das Geld, suchen wir, in welchem Punkt wir uns z.B. persönliche Limitierungen setzen oder nicht voll hinter unserem Projekt stehen. Lösen wir die Blockierungen erfolgreich, fliesst das Geld. Das Geld stellt dabei nie das Ziel selbst dar.

---

Jonas Baier, Jg. 74, liebt alle Wahrheiten. Im Anschluss an die Finanzkrise 2008 befasste er sich dazu eingehend mit dem Geld- und Finanzsystem.



# Ausbruch

«Zeit ist Geld» hängt mir zum Hals raus. Ich kann es nicht mehr hören. Unsere ganze Wirtschaft ist darauf ausgerichtet. Alle Arbeit wird nach Stundenlöhnen berechnet in einer unfassbaren Bandbreite zwischen ein paar wenigen und mehreren hundert Franken. Und wir machen alle mehr oder weniger begeistert bei diesem gänzlich unfairen und undurchsichtigen System mit. Ich habe auch mitgemacht und akzeptiert, dass meine JournalistenkollegInnen 1000 oder mehr Franken mehr im Monat als ich verdient haben, für die gleiche Arbeit. Sie hatten wohl besser verhandelt, und ich war noch jung.

Aber dann brach ich aus. Nicht wegen der Arbeit; die gefiel mir, war spannend, abwechslungsreich und herausfordernd. Und auch nicht wegen des Lohns; der genügte mir völlig, ja er hatte sich gar angestaut, lebte ich doch bescheiden in einer WG mit quasi Selbstversorgergarten, und hatte vor lauter Arbeit eh keine Zeit mein verdientes Geld auszugeben. Und dieser letzte Aspekt war dann doch auch ein springender Punkt: Wozu Geld anhäufen? Das kam mir absurd vor. Vor allem aber brauchte ich Freiheit für Neues, für Ideen, die in meinem Kopf herumschwirrten, Befreiung aber auch von der Enge des Büros, von den vielen Stunden vor dem Computer, Befreiung hinaus in die Natur. Ich kündigte Job und Nebenjob, und schockt damit ein paar Leute, weil ich beide mit viel Herzblut gemacht hatte und man das wusste. Aber es musste sein.

Ein paar Monate Zivildienst als Übergang, dann war die Freiheit da. Und sie war grösser als ich dachte und füllte sich nicht mit dem, woran ich gedacht hatte, als ich noch angestellt war. Ich hätte Lust gehabt, junge Menschen mit Talenten, die sich nicht entfalten konnten, an die richtigen Orte zu vermitteln - eine Agentur für alles Mögliche und Unmögliche. Und ich hatte Pläne für eine eigene Zeitung in der Schublade. Aber keine Ahnung wie das zu finanzieren sei. Also liess ich davon ab und lebte - abgesehen von einem Jöbli hier und da, die an mich herangetragen wurden - vornehmlich nach dem Umkehrschluss des eingangs erwähnten Sprichworts: Nämlich «Geld ist Zeit». Sprich, das Geld, das sich auf meinem Konto angehäuft hatte, ermöglichte mir nun, mit der Zeit das zu tun, was ich wollte. Ganz so einfach war das allerdings nicht, wurden doch weiterhin rundum Löhne gescheffelt und damit Sicherheiten, die wir Menschen hier, so scheint es mir, über alles stellen. Aber auch ich brauchte natürlich ein paar Hunderter um Miete, Krankenkasse und so weiter bezahlen zu können. Und weil ich, wie wir alle in einer marktorientierten Gesellschaft aufgewachsen und also mit einer Portion wirtschaftlichem Denken «geimpft» worden war, hatte ich schon bald etwas am Start: Monetskonfi im Jahresabo, persönlich an die Haustür geliefert.

Dennoch war das ganze Unterfangen - gänzlich ohne Businessplan oder dergleichen gestartet - alles andere als auf «Zeit ist Geld» ausgerichtet, sondern einfach der Lust entsprungen, Früchte zu sammeln und daraus etwas Leckeres zu machen. Einmal unternahm ich zwar einen Versuch, auszurechnen, was so ein Glas selbstgemachte Konfi kosten müsste, um mir einen «anständigen» Stundenlohn von sagen wir mal Fr. 25.– zu bescheren. Ich hörte schnell wieder damit auf und lebe seither nach dem Motto: Lohn ist auch die Freiheit, das zu tun, was mir wirklich Freude macht. Lohn sind auch die vielen einzigartigen Naturerlebnisse, die ich beim Früchtesammeln habe. Lohn ist das, was ich dabei lerne. Lohn sind die Begegnung mit meinen Kunden, ihre Rückmeldungen und die Freude in ihren Augen, und nicht zuletzt die Früchte und Gläser und Tipps, die ich bekomme. Über die Jahre hat sich ein mindestens so grosses Netzwerk aufgebaut, wie ich es als Journalist hatte, mit dem Unterschied, dass es von dauernden freundschaftlichen statt förmlichen Kontakten lebt. Und noch etwas ist wichtig: Ich verarbeite und veredle Früchte, für die andere keine Verwendung oder Zeit haben, die ansonsten im Hintergrund des ganzen Brötchen-Verdienens einfach ungenutzt verfaulen würden. Das alles treibt mich an, besonders auch in den vielen Stunden Gedulds- und Knochenarbeit beim Früchte rüsten und Gläser waschen. Die Scheine und Münzen, die ich für meine Produkte schliesslich erhalte, erscheinen darob immer mehr als notwendiges Übel, um meine Rechnungen zahlen zu können. Trotzdem sehe ich auch etwas Gutes darin. Ich kann mit einem Preis in Franken dem, was ich produziert habe, einen für alle verständlichen Wert geben, und zumindest annähernd damit ausdrücken, wie viel Einsatz da im Glas steckt. Vor allem aber soll der Inhalt für sich sprechen und begeistern.

Noch Anfang dieses Jahres glaubte ich so daherredend, über dem Geld zu stehen und dessen quasi ungeachtet mein Ding durchziehen zu können. Doch dann holte mich im Sommer mein Kontostand brutal auf den Boden der Realität zurück. Alles weg, die ganze Reserve aufgebraucht. Ich konnte gar zwischenzeitlich eine Rechnung nicht bezahlen. Angst breitete sich in mir aus, Angst vor der Zukunft. Würde ich nun alles aufgeben, wieder eine Anstellung suchen müssen? Ich bekam die ganze unser Leben dominierende Macht des Geldes zu spüren und wurde ordentlich durchgeschüttelt. Ich brauchte dringend Cash, auch wenn ich den Damen und Herren der Krankenkasse lieber eine Kiste mit Eingemachtem vorbeibringen würde. Sollte ich das vielleicht mal tun? Sie hätten bestimmt grosse Freude… Die kurzfristige Rettung war schliesslich mein alter Beruf, den ich über die Jahre immer schön warmgehalten hatte. Ich konnte als freischaffender Journalist ein paar Artikel schreiben. Mein ganzes Einkommenskonstrukt steht zwar weiterhin auf wackligen Beinen, aber das grosse Netz darunter ist dicht: all die in meine Projekte involvierten lieben Menschen. Ich werde sie nicht einfach hängen lassen, sondern weiter an den Fäden spinnen und darauf vertrauen aufgefangen zu werden, wenn ich fallen sollte. Und ich werde durchhalten bis das Grundeinkommen kommt, von dem ich überzeugt bin, dass es viele tausend Menschen zu mutigen Schritten bewegen wird: Hinaus aus der Sicherheits-Verlust-Angst. Hinein ins Wirklich-das-machen-was-ich-möchte-Abenteuer. Übrigens: es geht auch schon jetzt!

Janosch Szabo

# Das liebe Geld

Obwohl aus einer Familie kommend, wo Geld nie eine grosse Rolle gespielt hat – wir hatten nie viel – aber immer genug um «gut» zu leben, ist das Thema Geld auch an mir nicht vorbei gegangen. Lediglich für meine Grossmutter, während des Krieges von der Fülle abgeschnitten, war Geld hin und wieder ein wichtiges Thema. Sie sparte für uns, ihre Enkelkinder, weil wir mal ein besseres Leben haben sollten. Wie sie das bei ihrer Rente gemacht hat, ist mir heute noch unklar. Ich wünschte sie hätte damals das Geld genommen und etwas Unbeschwertheit nach den schlimmen Kriegen in ihr Leben gebracht.
Insbesondere als ich die Schule wegen einer Freundin wechselte, um auf dem Gymnasium mit bestem Ruf zu lernen – es war die Schule der besser Betuchten – fing auch für mich der Stress um das Geld an. Ich konnte mir die nötigen Markenklamotten nicht leisten, die wichtig waren, um in dieser Schule Anerkennung zu finden. So musste ich mir schon als Schülerin einen kleinen Job suchen, denn meine Eltern waren nicht bereit für diesen Blödsinn aufzukommen. Noch heute bin ich ihnen dafür sehr dankbar! Ja es ging weiter. Um dazu zu gehören, brauchte man ständig etwas neues Unsinniges, ich glaube das hat sich bis heute nicht geändert. Geld macht anscheinend dumm, denn man verliert den Kontakt zu seiner Weisheit.
Doch irgendwann, als ich mir alles kaufen konnte, um dazu zu gehören, habe ich gemerkt: ich möchte gar nicht dazu gehören, lieber ich selbst sein. Nun gut, anscheinend brauchte ich die Erfahrung, um dort hinzukommen. Nach dieser Erkenntnis hatte ich eher das Gefühl: was soll ich nur Sinnvolles mit meinem Geld machen, das ich nicht zum Überleben brauche? Zu viel Geld belastete mich eher, da mir klar war, wenn ich zuviel hatte, gab es irgendwo jemanden, der zu wenig hatte.
Doch so einfach kann man das Geld, das man für das eigene Überleben nicht benötigt nicht einfach loslassen. Denn da sind noch diverse Ängste, die zwar gar nichts mit einem selbst zu tun haben, die uns aber überall eingeredet werden. Angst vor Arbeitslosigkeit, Krankheit, Unfall, sonstige Verluste, Angst vor Altersarmut und ja sogar mit der Angst vor dem Tod werden Geschäfte gemacht. Komisch, wir wissen doch alle, dass wir sterben müssen. Und gerade diese Angst vor dem Tod, bringt Krankheiten hervor: Das ist wissenschaftlich schon längst belegt.
Dann gibt es noch die Sache mit den Schulden. Sich nicht zu verschulden ist angeblich nicht klug, da man steuerliche Nachteile hat. Etwas ohne Gewinn zu tun, wird ebenfalls gesellschaftlich nicht so akzeptiert, wie die Selbstverständlichkeit, eine Rendite einzukassieren. Ich bin froh, das nicht mehr verstehen zu müssen, und bin dankbar dafür, dass es mittlerweile viele schlaue Köpfe gibt, die mein Gefühl versus Geld bestätigen. Geld an sich macht offensichtlich dumm, aber die positive Kraft dahinter gilt es zu entdecken und zu befreien.

Petra Grothe, Architektin und Yogalehrerin in Biel

# Perplexe

Cette idée de vivre sans argent me laisse perplexe. J'ai un salaire ou une rente pour vivre. Je partage aussi cet argent : en payant des impôts, qui permettent d'avoir des écoles, des hôpitaux, des bus, des conduites d'eau, l'électricité, des hôpitaux, toute l'infrastructure qui permet à la société de fonctionner. Et je partage aussi du temps, mon temps de travail consacré à payer mes impôts. Alors qu'on me dise quelle alternative sans argent pour maintenir et développer des infrastructures socialement utiles et durables ?

Claire Magnin

# Wozu Geld?

Ich nutze Geld, um Dinge zu kaufen, die ich nicht besitze, aber besitzen möchte.
Ich nutze Geld, um Dinge, die ich wertschätze und die mir am Herzen liegen, reparieren zu lassen.
Ich nutze Geld, um Dinge, die kaputt gegangen, mir aber wichtig sind, zu ersetzen.
Ich nutze Geld, um Dinge, die für mich wertlos geworden sind, umweltgerecht zu entsorgen.

Ich nutze Geld, um andere Menschen für mich arbeiten zu lassen.
Ich nutze Geld, um mehr Zeit für mich zu haben.
Ich nutze Geld, um mein Wohlbefinden zu verbessern.
Ich nutze Geld, um Emotionen zu erleben.

**Wie real ist Geld? Vier Denkanstösse**

Geld ist ein Mittel zum Zweck und sein Materialwert praktisch null. Sein Wert existiert nur virtuell, durch den bestehenden gesellschaftlichen Konsens. Nachdem Geld zunächst in Form persönlich unterzeichneter Wechsel oder Edelmetall an reale Tauschwerte gebunden war, ist Geld heute zu einer gesellschaftlichen Vereinbarung ohne realwirtschaftlichen Hintergrund geworden. Wir könnten jederzeit als Gesellschaft beschliessen, den Geldwert auf null zu setzen und keine weiteren Zahlungen in Form von Bargeld oder Kreditkarten mehr zu erlauben. Sämtliche Vermögen würden dadurch auf einen Schlag vernichtet. Was übrig bliebe, wäre einzig der reale Besitz, ein Teller, eine Tasse, ein Fahrrad, ein Haus, meine Kleider und das Gemüse aus dem Garten.

Geld wird tagtäglich neu geschaffen. Jede Bank kann mir einen Kredit oder eine Hypothek gutschreiben, ohne dieses Geld real zu besitzen, lediglich 1 Prozent davon muss sie als Mindestreserve ausweisen. Bei mir als Schuldner entsteht dadurch jedoch eine reale Schuld und wenn ich der Bank meinen Kredit oder die Hypothek nicht mitsamt Zinsen abzahlen kann, geht mein Besitz an sie über.
Bei einer Rückzahlung des Kredites verschwindet das geschöpfte Geld wieder. Viel interessanter für die Bank ist deshalb die Einzahlung des geliehenen Geldes auf ein neues Konto. Dieses wird in der Bilanz der Bank nun nicht mehr abgeschrieben. Der ursprünglich geliehene Betrag stellt jetzt einen real vorhandenen Geldwert dar. Dieser kann nun zur Ausweisung der Mindestreserve und damit zur erneuten Kreditvergabe genutzt werden. So mehren wir mit jeder Kreditaufnahme und jeder Hypothek den Reichtum der Banken. Je schneller sich das Karussell von Schulden machen und Geld ausgeben dreht, desto mehr Geld wird geschaffen. Über 90 Prozent des vorhandenen Geldes stellt inzwischen solches Buchgeld dar.[1]

Oft bezahle ich gar nicht für den Wert der Dinge selbst, sondern viel mehr für die Arbeit, die in ihnen steckt. Für die Produktion, den Transport, den Verkauf und manchmal auch für die Versprechen, die mit dem Produkt verknüpft sind: Haben Sie sich auch schon einmal gefragt, warum Autos in Werbefilmen immer freie Fahrt auf leeren Strassen haben?
Bei reinen Dienstleistungen erhalte ich dann gar keinen realen Gegenwert mehr, mein Nutzen besteht aus Zeit oder Wissen, einem verbesserten Wohlbefinden oder einfach Emotionen. In solchen Fällen kann von einem gefühlten Nutzen gesprochen werden, der natürlich erheblich variieren kann.

Wie reich sind Sie? Gehören Sie auch zu den Menschen, welche diese Frage beantworten, indem sie ihre verschiedenen Bank- und Postkonten zusammenzählen, evtl. ein paar Aktien auflisten, einen Blick ins Portemonnaie werfen und dann eine Zahl verkünden? Und wenn alle diese Dinge nun auf einen Schlag verschwinden würden? Würden wir dann wieder erkennen und wertschätzen, was wir alles als Besitz mit uns herumschleppen?
Wenn der Besitz von Geld dazu führt, dass ich realen Besitz nicht mehr als Wert wahrnehme, weil ich mir jederzeit etwas neu anschaffen kann, dann bin ich in meinem realen Erleben ärmer geworden. Die meisten Menschen in unserem Land besitzen mehr als genug, ihre Einstellung zu ihrem Besitz ist aber so geringschätzend, dass sie sich ohne die unmittelbare Möglichkeit Geld auszugeben, arm fühlen.

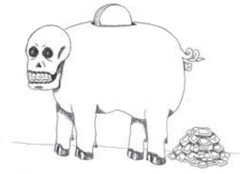
Lukas Weiss

[1] http://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/wirtschaftswissen/geldschoepfung-wie-kommt-geld-in-die-welt-11637825.html

# Mit wenig Geld glücklich

- Kleider
  - Secondhand oder möglichst gute Qualität kaufen.
  - Kleider austragen, alte Kleider für Gartenarbeit oder zuhause.
  - Kleider flicken.
- Essen
  - -Möglichst bio, lokal, fair, gesund.
  - Essen selber zubereiten, selbst kochen.
  - Garten: Gemüse, Früchte, Beeren, Kräuter selbst ziehen.
  - Möglichst kein Convenience-food, kein junk-food -> fitter!
- Auto
  - Car sharing. Trotzdem wenig oder gar nicht benützen.
  - Velo fahren -> Gratisfitness
- Drogen
  - Wozu? Fragwürdiges Glück…!
- Hobbys
  - Keine teuren, materialintensiven Hobbys, wie Skifahren, etc.
- Technik
  - Wozu all die (oft völlig unnötigen) Techno-Gadgets? Wozu das neuste Modell? -> Befreiung von gesellschaftlichen Zwängen.
- Ferien
  - Teure Ferien machen nicht glücklich. Wer glücklich ist, ist überall glücklich; wer unglücklich ist, wird auch auf den Malediven nicht wirklich happy.
- Wohnung
  - Einfache Wohnung & Einrichtung & Dekoration.
  - Kein Bedarf an Wegwerfmöbeln und Trenddekorationen, made in PRC.
- Allerlei
  - Dinge selbst herstellen; Selbstermächtigung, self-made!
  - -> Kreativität, Herausforderung, Spass.
- Coiffeur
  - Haare selbst (nach)schneiden… jaja…
- Ausgang
  - Grossevents? Nein danke, lieber klein und fein.
- Generell
  - Mein Shopping-Mantra: «Brauche ich das wirklich? Wirklich?»
  - Wissen rund um Herstellung, «Entsorgung», Ökologie und sozialen Hintergrund ändert Kaufverhalten dramatisch.
  - Keinen Billig-Plastikschrott kaufen, der schnell wieder kaputt geht.

Andreas Bachmann



# Facture

Vendredi dernier, jour de facture. Je vais à la poste avec mes bulletins de versement c'est tellement plus drôle que de payer par e-banking. Old school. En plus, ça fait des frais en sus. Et une petite promenade jusqu'à la poste.
Total : 458.60 Frs.
165.00 pour l'abonnement CFF demi-tarif d'une année
116.00 pour deux mois d'électricité
63.10 pour deux mois de sms, téléphones et données en 3G
60.20 de vitamines, compléments alimentaires, phytothérapie
54.30 pour deux ans de cotisations comme membre des auberges de jeunesse suisses
Et je me dis que non, vraiment, l'argent n'a aucune valeur. Seulement ce qu'on peut s'offrir avec.
Et je ne discute pas sur le prix des choses qui servent à couvrir mes besoins essentiels comme me nourrir, m'habiller, me réchauffer et me soigner mais... 63.10 pour mon natel et 165.- pour un demi-tarif, franchement ? Mises côte à côte ces dépenses montrent à quel point leur prix est aléatoire et fantaisiste. Des cacahuètes pour des cacahuètes.

Gaia Renggli

# Wenn Besitz aus der Mode kommt

**Sharing Economy erlebt dank der Digitalisierung einen Höhenflug. Doch was sind die Potentiale und Risiken des organisierten Teilens? Eine Einführung mit vielen Fragen.**

– – – – –
Pascal Mülchi
– – – – –

Nur den Nutzen von etwas zu haben, statt es zu besitzen, das scheint immer mehr Leute zu überzeugen. Teilen ist à la mode. Wohnungen, Autos, Gegenstände, Informationen, Wissen – die Möglichkeiten sind vielfältig. So verbreiten sich zum Beispiel AirBnB und BlaBlaCar ganz schnell, vor allem dank der Digitalisierung. Teilen wird zur Handelsmaxime, zur Lebensphilosophie ganzer Generationen – diesen Anschein gewinnt man jedenfalls machmal.

Doch was versteht man überhaupt unter Sharing Economy? Der Begriff wurde 2008 erstmals von Lawrence Lessig verwendet, einem US-amerikanischen Rechtsprofessoren, und wurde so definiert: «Sharing Economy ist Gemeinschaftskonsum von Ressourcen, der aus teilen, tauschen und leihen resultiert, ohne dass das Gut besessen wird.»[1] Die Ko-Teilhabe statt der individuelle Besitz steht im Vordergrund. Allerdings ist diese Art von Zusammenarbeit kein neues ökonomisches Modell. Ressourcen, Gegenstände und Güter wurden schon immer geteilt und getauscht um Geld zu sparen. Durch die verstärkte Nutzung sozialer Netzwerke, elektronischer Marktplätze sowie die Verbreitung mobiler Zugriffsgeräte wurde der Verbreitung der Sharing Economy aber ein enormer Schub verliehen. Ein schier unendliches Potential, das sich da auftut, aber ebenso grosse Risiken birgt.

**Verkommerzialisierung unseres Lebens?**

Manche sehen in der Sharing Economy den Beginn einer postkapitalistischen Ökonomie, die sich auf der sozialen Tugend des Teilens abstützt. Andere, wie Thomas Gröbly, gelernter Landwirt und Ethiker, betrachten das Phänomen nüchterner: «Unsere Gesellschaft wird noch immer vom Wachstumszwang dominiert. Aktuell vermag die Sharing Economy als Gegenentwurf das herrschende System höchstens ein wenig zu dämpfen.» Für Gröbly ist klar: «Die Sharing-Economy ist eine grosse Chance für uns, doch das Risiko ist die Vereinnahmung durch Gewinn orientierte Organisationen.»Er bemerkt, dass entscheidend sei, wie der Nutzen, also das Teilen, organisiert sei. Lokal oder global? Gewinn orientiert oder nicht? Privat oder genossenschaftlich? Und wenn Gewinn gemacht wird: was wird mit diesem angestellt? Wird er in nachhaltige Projekte oder in private Taschen gesteckt?
Teilen heisst für grosse Unternehmen leider all zu oft, vermieten und nicht gratis ausleihen. Das Teilen im Internet ist stark kontrolliert und kommerzialisiert und was mit den horrenden privaten Datenmengen der zahlreichen Profile geschieht, ist mehr als unklar. Aus Sicht des Soziologen Harald Welzer ist die Sharing Economy «der ökologische Gegenentwurf zum Turbokapitalismus oder einfach die Kommerzialisierung dessen, was einmal ungeregelte soziale Praxis war»[2] Was früher privater Tausch war, soll also zu einem grossen Markt verkommen?

**Potential des Prekariats: Achtung!**

Aus Sicht der Ethik verkörpert Teilen die Tugend des Uneigennützigen. Es fördert die Gemeinschaftsbildung, die Teilnahme und Teilhabe an gemeinsamen Erfahrungen und Gütern. Gröbly dazu: «Der Einfluss der Sharing Economy wird die Gesellschaft langfristig verändern. Das ist klar.» Für ihn stellt sich aber vielmehr die Frage, wie Werte wie Teilen im Alltag eingeübt werden. Sind wir bereit, Zeit anstatt Geld für eine gemeinsame Teilhabe zu investieren? Welchen Stellenwert geben wir Selbstbegrenzung? Wo setzen wir überhaupt diese Grenzen? Wie solidarisch sind wir wirklich mit unseren Mitmenschen?

Die Hoffnung, dass Teilen unsere Welt gerechter, fairer und nachhaltiger macht, dürfte sich hartnäckig halten. Beispiele wie Griechenland, wo Essenskooperationen, Parallelwährungen und lokale Tauschsysteme seit der Krise Aufschwung erhielten, stimmen positiv. Vor allem, weil diese Prozesse ganz losgelöst von kommerziellen Interessen geschehen. Im Zentrum stehen öffentlich zugängliches Wissen und kollektiv produzierte Güter. So können Märkte dezentralisiert und Machtpotentiale verschoben werden. Ein gut vernetztes Prekariat[3] ist nämlich nicht zu unterschätzen. Es kann sich einer zunehmenden Kommerzialisierung wichtiger Lebensbereiche effizient entgegen stellen.

---

Pascal Mülchi (32) ist passionierter Gärtner und Freiberufler. Er teilt am liebsten selbst Eingemachtes wie Konfitüren, Chutneys usw. Mehr auf: pascoum.net

[1] «Sharing Economy is the collaborative consumption made by the activities of sharing, exchanging, and rental of resources without owning the good.» Lawrence Lessig

[2] http://sz-magazin.sueddeutsche.de/texte/anzeigen/43284/2/1

[3] Bevölkerungsteil, der, besonders aufgrund von anhaltender Arbeitslosigkeit und fehlender sozialer Absicherung, in Armut lebt oder von Armut bedroht ist und nur geringe Aufstiegschancen hat; Quelle: duden.de

# Ganz ohne Geld leben?

**Geld ist omnipräsent. Kaum ein Tag vergeht, an dem wir kein Geld verdienen oder ausgeben. Geld bestimmt unser Leben. Die meiste Zeit sind wir daran, Geld zu verdienen!**

– – – – –
Ursi Singenberger
– – – – –

Wir brauchen Geld, um unsere Miete zu begleichen, die Rechnungen zu bezahlen, Lebensmittel einzukaufen, Kleider, ein neues Auto, Möbel, um einen Kaffee zu trinken und um Ferien zu machen. Geld ist so zentral in unserem Leben, dass wir schon gar nicht auf die Idee kommen, ohne Geld zu leben. Aber trotzdem möchte ich die Frage stellen: Geht es auch ganz ohne?
Die Antwort ist «Ja». Ein paar Pioniere haben das scheinbar Unmögliche gewagt, nämlich, völlig auf Geld zu verzichten. Einige lebten eine gewisse Zeit ohne Geld, andere für immer. Ihre Gründe des Geldverzichts waren individuell; die Umsetzungen des grossen Vorhabens ebenso. Die Einsichten, die sie hatten, sind erstaunlich und zeigen die wunden Punkte unseres Gesellschaftssystems auf.
Heidemarie Schwermers Motto war: «Aus dem Herzen leben.» Die 1942 Geborene beschloss im Alter von 54 Jahren völlig ohne Geld zu leben. Die Lehrerin und Psychotherapeutin hatte schon als Kind den Wunsch, einmal geldfrei zu leben. Nachdem sie einen Tauschring gegründet hatte und verschiedene Personen ihr anboten, sie könne ihre Wohnungen während Ferienabwesenheiten hüten, verschenkte sie all ihre Habseligkeiten und kündigte ihre Wohnung. Von da an lebte sie bei anderen Personen, denen sie als Gegenleistung Beratungen anbot oder andere Dienste erbrachte. Lebensmittel und Kleider wurden ihr geschenkt oder sie erhielt sie durch Tausch mit Dienstleistungen.
Heidemarie Schwermer, die letztes Jahr verstorben ist, lebte vor ihrem geldfreien Leben nie in Mangel, war aber trotzdem irgendwo tief im Inneren unzufrieden mit unserem Lebenssystem. «Wir sind ein Sklavenheer», sagte sie in einem Interview mit TV Heinrichplatz. «Menschen richten sich danach, was sie verdienen. Sie fragen sich gar nicht, mache ich dies gerne. Das ist bei mir ein wichtiger Punkt. Mache ich das, was ich mache, wirklich gerne? Da geht's immer lang. Da bin ich in der Zuspruch dem anderen.
Heidemarie Schwermer erhielt neben viel Bewunderung auch viel Kritik. Eine war, dass sie nur geldlos leben könne, weil ihre Kinder schon gross waren, als sie dem Geld den Rücken kehrte. Ohne Geld zu leben geht aber auch mit Kindern. Der 1983 geborene Raphael Fellmer beschloss nach einer geldfreien Reise mit seinen Kollegen von Holland nach Mexiko, geldfrei zu leben. «Ich kam zum Schluss, dass ich weiterhin nach der Rückkehr nach Europa geldfrei leben möchte, um mehr Bewusstsein zu schaffen für die Thematik des Überflusses und der Verschwendung, mit der wir alle zu tun haben.»

*Raphael Fellmer*

So setzte er nach seiner Rückkehr nach Berlin sein Vorhaben zusammen mit seiner Frau und später zwei Kindern konkret um. 5 ½ Jahre lang lebte er ohne Geld. Er ernährte die ganze Familie, indem er anfänglich nächtlich aus den Abfalltonnen in den Hinterhöfen der Lebensmittelläden in Berlin weggeworfene Lebensmittel illegal herausfischte (Mülltauchen). Später kam er ins Gespräch mit den Lebensmittelläden und erhielt das Weggeworfene legal. Er konnte in einer Wohnung eines Friedenszentrums umsonst leben, indem er im Haus, Garten und Büro der Institution mithalf. Wenn er etwas Materielles brauchte, wie zum Beispiel einen Kinderanhänger fürs Velo, diskutierte er mit dem Anbieter, um einen Tauschhandel zu machen. Raphael Fellmer stellt sich eine Zukunft ohne Geld vor, die über eine Tauschgesellschaft hinweggeht. Er denkt, dass wir uns vom «Ich tu dir was Gutes und du mir» befreien können und sagen, «ich trage bei zum Wohle von allen und dafür werde ich auch von diesen unterstützt». «Mein Traum ist,» sagt er in einer SWR-Fernsehreportage, «dass wir in Frieden hier auf der Welt leben, alle zusammen.»
Um eine vertiefte und intellektuelle Kritik an unserem ganzen Lebenssystem geht es dem irischen Aktivisten, Autoren und Ökonomen Mark Boyle, dem «The Moneyless Man». Er lebte von 2008 bis 2011 ohne Geld. Er wohnte in einem Wohnwagen auf einem Bauernhof, bestellte dort ein Stück Land, wusch sich im Bach und konstruierte ein Plumpsklo. Die Kochstelle hatte er draussen. Manchmal tauschte er mit anderen. Er ging weite Strecken zu Fuss, manchmal fuhr er auch mit dem Velo.

Mark Boyle meinte in einem Interview mit arte: «Es ist für mich als Mensch sehr wichtig, Wind, Schnee, Kälte und Sonne zu erfahren.» Damit spricht er eine der drei wichtigen Grundideen an, die er über Geld hat, nämlich, dass Geld dazu führe, dass wir uns von der Natur getrennt fühlen. So kaufen wir Dinge ein, die irgendwo produziert wurden und zu welchen wir keine persönliche Beziehung haben. Wir wissen nicht, mit wieviel Aufwand, Energie und von wem sie produziert wurden. So werfen wir sie auch schnell weg. Würden wir das Essen und unsere Möbel selber produzieren, würden wir viel sorgsamer damit umgehen, so Boyle. Würden wir das Wasser trinken, dass uns ein Bach oder See zur Verfügung stellt, würden wir es nicht durch unsere Exkrete verschmutzen. Umweltverschmutzung ist gemäss Mark Boyle das Symptom der Entfremdung von der Produktion. Nur wenn wir uns wieder mit der Natur verbinden, können wir das der Umweltverschmutzung zugrunde liegende Problem angehen.
Geld gebe uns das Gefühl von Sicherheit, so die zweite Grundidee von Mark Boyle. «In den letzten 13'000 Jahren fand eine kontinuierliche Erosion des Gemeinschaftslebens statt. Die Menschheit suchte nach Unabhängigkeit. Aber Unabhängigkeit ist ein Mythos, denn wir sind abhängig von der Erde und von unseren Mitmenschen», erklärt er im TedTalk in O'Porto. Im Leben ohne Geld war Mark Boyle auf die Mitmenschen angewiesen und schätzte sie mehr denn je. Die Kontakte wurden enger und verbindlicher.
Und provokativ formuliert er seine dritte Grundidee: «Prostitution ist betreffend Sex das, was Kaufen und Verkaufen betreffend Geben und Nehmen ist.» Denn das Kaufen und Verkaufen hat etwas mit der schnellen und unverbindlichen Befriedigung der Bedürfnisse zu tun, so wie die Prostitution. Geben und Nehmen dagegen ist etwas Intimes, etwas Respektvolles, etwas, das die Leute miteinander verbindet.

*Mark Boyle*

Mark Boyle stellt sich ähnlich wie Raphael Fellmer eine Welt vor, in der das verschenkt wird, was eine andere Person braucht, so wie dies in Familien geschieht, wo Dienstleistungen und Materielles nicht monetisiert werden. Er nennt sein Modell Freeconomy. 2015 hat er «An Teach Saor» gegründet, ein Zentrum wo er mit anderen Leuten zusammen lebt und Freeconomy praktiziert. Jeden Morgen, wenn er aufsteht, fragt er sich, wie viel kann ich heute geben und wie viele Leute kann ich heute zum Lächeln bringen.

Die Beispiele der drei Pioniere Schwermer, Fellmer und Boyle zeigen, dass ein Leben ohne Geld dazu führt, sich tief mit unserem Gesellschaftssystem auseinander zu setzen, sondern auch dazu, mehr Freude am Leben zu haben. Das scheint schon sehr paradox. Unsere ganze westliche Lebenseinstellung zielt dahin, genügend oder gar viel Geld zu verdienen, um glücklich zu sein. Aber sind wir alle, die Geld benützen, denn glücklich?
Die Pioniere des Geldverzichts werfen für mich noch viele weitere Fragen auf: Wie viel Zeit verbringe ich, um Geld zu verdienen? Brauche ich denn dieses Geld wirklich? Was brauche ich, um zu leben? Könnte ich auch eine andere Lebensform wählen? Wie sieht meine Beziehung zur Erde aus? Wie sieht meine Beziehung zu den Mitmenschen aus? Kann ich einfach geben, ohne etwas zurück zu erwarten? Kann ich einfach vom Überfluss leben, den diese Gesellschaft erzeugt?
Die Pioniere der Geldverweigerung zeigen uns aber auch auf, dass es möglich ist, seine Träume zu verwirklichen. Mark Boyle schliesst seinen TedTalk mit den wunderschönen Sätzen: «Sei du selbst die Veränderung in der Welt, die du sehen möchtest. Lass zwischen Kopf, Herz und Händen keinen Widerspruch aufkommen. Die Welt braucht Taten nicht Worte. Bis die Soldaten des Friedens so stark sind wie die Soldaten des Krieges, gibt es keine Veränderung in dieser Welt.»

---

Ursula, Life-Coach, Sutz-Biel-Neuenburg. Motto: «Lebe deine Utopien, handle in Harmonie mit der Natur und bleib offen für Neues».

– – – – –
Andreas Bachmann
– – – – –

Es beginnt mit der vermeintlich einfach zu beantwortenden Frage, was denn Geld eigentlich ist. Im Folgenden vermittelt Christoph Pfluger monetäres Grundwissen, wirft einen vertieften Blick in die Welt der Banken und der globalen Finanz-wirtschaft, beschreibt mit grosser Sachkenntnis und in verständlicher Form, wie Geld (aus dem Nichts) geschaffen wird und wie uns die Fallgruben und Systemfehler des Geldes direkt betreffen und mehr bedrohen als uns bewusst ist; denn all die Staatspleiten, die Wirtschaftskrisen und die Nervosität an den Börsen sind nicht zufällig…

***«Wir haben ein Problem, Geld exakt zu definieren. …Die gängige Definition von Geld gibt uns nicht die geeigneten Mittel, die Geldversorgung zu kontrollieren.»***
Alan Greenspan

Da Geld ein dermassen zentrales Thema in unserem Alltag und Streben geworden ist, müssten wir alle eigentlich ein grosses Interesse daran haben, dessen Funktionieren, die gegenwärtige globale Situation und die damit verbundene Bedrohung zu verstehen.
Erst mit diesem Verständnis könnten wir uns – solange noch Zeit ist – daran machen, die kollektiven Irrtümer und Fallgruben des Geldes zu überwinden und ein nächstes, demokratisches Geld zu schaffen.

Christoph Pfluger schafft es tatsächlich, das komplexe Thema „Geld" so spannend wie in einem Krimi darzustellen, bleibt dabei aber sachlich, klar und belegt alles mit vielen Beispielen und Zitaten. Das müsste Pflichtlektüre sein.

---

Edition Zeitpunkt, 2015. 260 Seiten, CHF 23.–
ISBN: 978-3-9523955-3-0
3. rev. Aufl., 2016

**Links:**
www.ohnegeld.net/
www.sites.google.com/site/livingwithoutmoney/Home
www.justfortheloveofit.org

**Bücher:**
- «Wunderwelt ohne Geld: Erzählungen aus einem Leben», Heidemarie Schwermer
- «Glücklich ohne Geld! Wie ich ohne einen Cent besser und ökologischer lebe», Raphael Fellmer
- «The Moneyless Man» und «The Moneyless Manifesto», Mark Boyle

**Film:**
«Living without money»



# Die Vollgeld-Initiative in aller Munde

– – – – –
Simon Sennrich
– – – – –

Über Geld spricht man nicht – ganz besonders nicht in der Schweiz. Doch seit die Vollgeld-Initiative mit über 110'000 Unterschriften eingereicht wurde und voraussichtlich nächstes Jahr zur Abstimmung gebracht wird, reden wir in der Schweiz endlich wieder mehr über das Geld und seine Folgen. Im Kern geht es bei der Vollgeld-Initiative um die Frage, wer unser Geld, die Schweizer Franken, herstellen und in Umlauf bringen darf.

Heute wird nur knapp 10% des Geldes von der Schweizerischen Nationalbank in Form von Münzen und Banknoten als gesetzliche Zahlungsmittel in Umlauf gebracht. Über 90% des Geldes wird von den Banken rein elektronisch hergestellt, jedes Mal wenn diese einen Kredit vergeben. Vergibt eine Bank heute einen Kredit an eine Privatperson oder ein Unternehmen, beispielsweise um ein Haus oder eine neue Fabrik zu bauen, wird ein neues Guthaben geschaffen, das der Kunde zum Zahlen nutzen kann. Gleichzeitig muss der Bankkunde sein Schuldguthaben verzinst an die Bank zurückzahlen. Eine Bank kann quasi elektronisches Geld aus dem Nichts erschaffen und erhält durch die regelmässigen Kredit- und Zinszahlungen bedeutend mehr als sie dafür aufwenden musste – ein lukratives Geschäft.

Doch diese unsicheren Zahlungsversprechen der Banken bilden heute unsere Kontoguthaben. Es sind gesamthaft viel mehr Zahlungsversprechen von Banken als echtes Geld von der Nationalbank vorhanden. Wenn es zu gravierenden Finanzkrisen kommt und eine oder mehrere Banken Konkurs gehen, dann sind

die Vermögen und Guthaben auf unseren Konten gefährdet und können quasi über Nacht verschwinden.

Das soll sich nun mit der Vollgeld-Initiative ändern: Einzig die Nationalbank soll wieder das Geld in der Schweiz in Umlauf bringen dürfen, d.h. neben den Münzen und Banknoten auch das elektronische Geld auf unserem Konto bzw. auf unserer Bankkarte. Dadurch wird das elektronische Geld auf unseren Konten genauso sicher wie das Bargeld in unserem Portemonnaie. Banken dürfen selbst kein Geld mehr herstellen, werden aber weiterhin ihre heutigen Dienstleistungen anbieten: die Vermögen verwalten, den Zahlungsverkehr abwickeln und Kredite vergeben. Kredite vergeben können Banken dann aber nur noch mit dem Geld, das es schon gibt und über das sie entweder selbst verfügen oder es sich von den Sparern ausgeliehen haben. Aktuell ist die Vollgeld-Initiative auf grosser Kampagnentour in der ganzen Schweiz unterwegs und war Mitte August in Biel zu Besuch. Ihr gigantisches Sparsäuli-Maskottchen fordert echte Franken für unsere Konten.

---

Simon Sennrich (27) ist Ökonom, Visionär und Musiker. Sein Motto: «Geld soll dienen, nicht herrschen. Damit die Menschen leben und die Erde atmen kann».

Weitere Informationen zur friedlichen Geld(r)evolution gibt es unter www.vollgeld-initiative.ch oder bei be@vollgeld-initiative.ch.

# 1bank4all – Die eine Bank für alle?!

– – – – –
Simon Sennrich
– – – – –

Das Vertrauen der Banken in der Schweiz und auch sonst auf der ganzen Welt ist mächtig angeschlagen: Rücksichtslose Gewinnmaximierung, Spekulationen in hochriskante und undurchsichtige Finanzprodukte, Bankenrettungen durch den Staat oder exorbitante Managerboni. Gerade Grossbanken wie UBS oder Credit Suisse gehen hier mit schlechtem Beispiel voran und haben aus der letzten Finanzkrise keinerlei Lektionen gelernt. Sie spekulieren weiter ungehindert auf den Finanzkasinos dieser Welt und setzen dabei immer auch unsere Kundenvermögen mit aufs Spiel.
Dass es auch anders geht, will eine Gruppe ambitionierter Unternehmer mit der Gründung der ersten globalen, sozialen Bank beweisen – der 1bank4all. Ihr Leitmotiv «Empowering people at the speed of light»verrät wohin die Reise gehen soll. Rund 2 Milliarden Menschen weltweit haben heute keinen Zugang zu Bankdienstleistungen, wie einem einfachen Kundenkonto, oder die Möglichkeit, einen Geschäftskredit zu bekommen. Mit einer global agierenden Bank, in der ein umfassendes soziales, solidarisches wie auch ökologisches Konzept umgesetzt wird, soll sich das nun ändern.
Auch wirtschaftlich gesehen steckt hinter der 1bank4all ein geniales Konzept. Mithilfe von modernsten und innovativen Technologien aus dem Finanz- und Bankensektor wird eine open-source orientierte und komplett integrierte Bankstruktur geschaffen. Die Vorteile dieses sogenannten community-based banking sind niedrige Betriebskosten, schnelle internationale Transfers, kundennahe Dienstleistungen wie Crowdfunding oder Peer-2-Peer Kredite sowie eine transparente und faire Bankorganisation. Die 1bank4all hat das Ziel, den Menschen wieder ganzheitlich ins Zentrum zu stellen. Der Gründungsverein 1bank4all befasst sich aktuell mit der Gründung des ersten Bankablegers in der Schweiz. Dazu braucht es zunächst das notwendige Eigenkapital von rund 10 Mio. Franken.

---

Wer dabei sein, oder eine Bank gründen möchte – eben eine Bank für alle – findet weitere Informationen unter www.1bank4all.net

# Kleinanzeigen — petites annonces

**Kleinanzeigen erstellen**
**Insertion de petites annonces**

Breite/ Largeur: 4.7cm
Höhe/ Hauter: nach Bedarf / selon les besoins

Deine Postadresse und Telefonnummer muss für die Redaktion ersichtlich sein.
La rédaction doit connaître ton adresse postale et ton numéro téléphone.

Mehrfachschaltungen möglich / Possibilité de réinsérer l`annonce

Inserat inkl. Bargeld an:
Annonce et argent liquide à:

Vision2035
«Kleinanzeigen»
Juravorstadt 9, 2502 Biel
Annoncen.Vision2035@gmx.ch

Die Inserate werden in der Reihenfolge des Eintreffens berücksichtigt und in der nächsten Ausgabe publiziert.
Les annonces sont traitées par ordre d`arrivée et publié dans la prochaine édition.

Preis für folgende Rubriken:
35 Rp./mm in der Höhe
Coût pour les rubriques suivantes:
35 Ct./mm à la hauteur

- Vermietung / Location
- Kauf / Verkauf / Vente
- Kursangebote / Offres de cours
- Ferienangebote / offres de vacances
- Dr. Love Kontakte / Contacts (Chiffre, plus 6.— Bearbeitungsgebühren/ Nachsendung)
- Dienstleistungen / Services

Preis für folgende Rubriken:
25 Rp./mm in der Höhe
Coût pour les rubriques suivantes:
25 Ct./mm à la hauteur

- Wohnen / Logement
- Arbeit / Travail,
- Verschiedenes / Divers

Folgende Rubrik ist kostenlos:
La rubrique suivante est gratuit:

- Gratis oder Tauschen / à donner gratuitement ou à échanger

Konto: Alternative Bank Schweiz
Vision2035, Rainstr. 4, 2503 Biel
IBAN CH10 0839 0034 2133 1000 0

**Dienstleistungen • Services**

**Régulation du Stress par des Traitements Enérgetiques Respirations Mouvements La pleine conscience**

marianne bienz hartmann
Quai du Bas 23, 2502 Bienne
079 725 71 26
www.aufildeleau-biel.ch
> régulation du stress

**Dienstleistungen • Services**

**Stressregulation durch Energetische Behandlung Atmung Bewegung Achtsamkeit**

marianne bienz hartmann
Unterer Quai 23, 2502 Biel
079 725 71 26
www.aufildeleau-biel.ch
> stressregulation-marianne-bienz

**Kursangebote • Offres de cours**

**Müzu Wildkräuter Magglingen Kurse** für Kinder & Erwachsene

Essbare Wildpflanzen
Heilkraft der Wildkräuter
Selbsthilfe aus der Natur

**Individuelle Gesundheitsberatung und Workshops auf Anfrage**

Du findest uns und unsere naturbelassenen Kräuterprodukte 2017:

**Sa. 16.9.** Bauernmärit Leubringen / Evilard
**Sa, 21.10.** Handwerkermärit Altstadt Biel
**Sa, 25.11.** Handwerkermärit Altstadt Biel
**So, 3.12.** Balade de Noël Altstadt Biel

**Weitere** Verkaufsstellen unter: http://müzu.ch oder nach Absprache direkt ab Hof.

Anmeldung und Information:
Müzu, Burgerweg 36, 2532 Magglingen
Tel. 032 322 08 03
http://müzu.ch info@müzu.ch

Zusammenarbeit mit www.natur-schule-see-land.ch

Eltern_Baby-Musik

**Eltern-Baby-Musik**
**(für Babies bis ca. 1 Jahr)**
**Die ersten Lieder, Tänze, Verse zusammen erleben!**

**www.singdingbiel.ch**
**Tel. 076 346 27 05**

**Kursangebote • Offres de cours**

**Workshop:**
Authentizität
in der Kommunikation

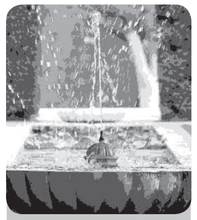
**Diese Werkstatt hilft dir, in sämtlichen Lebenssituationen ehrlich zu sein und dir selbst treu zu bleiben. Mit viel Praxis in Zweiergruppen.**

**Kosten:**
gratis / nach eig. Ermessen

**So 15.10.17, 9:30 – 16:30**
(1,5 h Mittagspause)

**Haus pour Bienne,**
Kontrollstrasse 22, 2502 Biel

**Anmeldung erwünscht**
unter jonasbaier@gmx.ch
oder 032 322 67 34



**IM GARTEN DES HERZENS**

Mystik-Feier-Kultur inmitten Andalusiens Natur

**Mit Sufi Zikr, Kreistänzen, Gedichten, Meditation und Seelengeflüster**

**Ort:** Orgiva nahe Granada
**Wann:** 13. - 20. Oktober 2017
Mit Alhambra-Besuch
Flamenco-Tänzen, Wanderung
**Infos:**
Mariann Spörri, 076 323 72 53
info@touchofsoul.ch
www.touchofsoul.ch

**Kursangebote • Offres de cours**

**YIN UND YANG FRAU und MANN im EINKLANG**

**Eine neue innere Verbindung Männlich-Weiblich.**
**Männer und Frauen sind eingeladen, sich in ihrer Heilung zu unterstützen und neue Wege in Respekt und Liebe zu gehen.**

**Datum:** 10./11. November 2017
**Ort:** Villa ReNaissance, Biel
Mit Mariann Spörri, Dominic u. Barbara Bianchi

**Infos unter:**
www.touchofsoul.ch
oder 076 323 72 53
www.villarenaissance.wordpress.com
www.barbarabianchi.ch

**Dienstleistungen • Services**

**Verschiedenes • Divers**

**Wir suchen für unsere Herbstferien einen Kinder-Trage-Rucksack oder ein "Gstälti".**

**Wer könnte uns so etwas ausleihen (vom 1. - 21. Oktober), schenken oder verkaufen?**

**Merci schon mal: Janosch und Annette mit Lorena**
**Hinweise oder Angebote an: janosch.szabo@gmail.com**

**Verschiedenes • Divers**

**Sags mit LinzerWorten...**

...ob für einen Geburtstag, eine Hochzeit, einen Vereinsabend oder sonst einen Anlass, bei mir finden Sie die richtige Linzertorte.

- Text und/oder Sujet frei wählbar
- Allergikerfreundliche Varianten (Reis- oder Buchweizenmehl)
- Konfitüre wählbar
- Lieferung in der Stadt Biel persönlich und kostenlos

Bestellungen oder Fragen richten Sie an Pascale Chatton auf:
linzertortenlieferung@gmail.com

Freue mich auf Ihre Bestellung :-)

**Kauf • Verkauf • Vente**

**FALTBAR**

**Faltbar ist umgezogen. Neu an der Aegertenstrasse 1a in Port.**

# UBS-Bienne : des fiançailles de raison

**L'annonce faite par UBS sur le transfert de 600 postes de travail de Zurich à Bienne a suscité des applaudissements dans la presse locale et chez les autorités. Vision 2035 a souhaité donner la parole au Maire de Bienne – Erich Fehr – qui a accepté de donner son point de vue et des informations complémentaires importantes. Ce transfert et la satisfaction qu'il suscite nous a interpellé.**

— — — — —
Claire Magnin
— — — — —

***Y-a-t-il eu des contacts entre la banque UBS et la Ville de Bienne avant que cette implantation à Bienne ne se finalise ?***

E. Fehr : bien entendu. Nous avons eu vent de la recherche de locaux, le contact s'est fait et nous avons rencontré des personnes représentant les intérêts d'UBS. Cela fait partie du travail classique de la promotion économique. Presque toujours, la question la plus importante pour une implantation est celle de la disponibilité de terrains ou de locaux et celle de la main d'œuvre qualifiée dans la région. Donc il est clair qu'il y a eu des contacts au préalable.

***Quels ont été les arguments de la promotion économique pour favoriser cette implantation à Bienne ?***

E. Fehr : il y a eu deux arguments importants : d'une part l'existence d'un bâtiment adapté aux besoins d'UBS. Il s'agissait en plus d'un objet immobilier existant et non pas d'un terrain sur lequel il faut construire. Cette implantation redonne vie à un bâtiment bien situé, près de la gare. L'autre argument en faveur d'une implantation d'UBS à Bienne a été la disponibilité d'une main d'œuvre qualifiée dotée des connaissances linguistiques propres aux biennois et surtout l'opportunité de pouvoir recruter dans les deux bassins linguistiques, en direction de la Suisse romande et alémanique.

***La Ville a-t-elle posé aussi des demandes à UBS ? Par exemple une crèche ou autre ?***

E. Fehr : Ce n'est pas encore clair qui viendra travailler à Bienne et si des aménagements et facilités de ce type seront nécessaires. A ce stade nous n'avons pas de demande particulière, c'est par contre quelque chose qui pourrait se développer. UBS n'a pas non plus eu de revendication envers la ville.

***La ville a-t-elle fait une évaluation sur le nombre de personnes qui pourraient s'installer à Bienne, à court, moyen et long terme ?***

E. Fehr : c'est impossible pour le moment. Au milieu de l'année prochaine UBS pourra décider quelles sont les personnes individuellement concernées. L'idée est qu'à moyenne et longue échéance les personnes habitent la région, mais combien d'entre elles vont-elles se déplacer ici et combien de personnes d'ici vont trouver une place de travail intéressante, c'est difficile à évaluer.

***La ville est donc actuellement dans le flou pour estimer les conséquences immédiates et à plus long terme pour la ville de Bienne ?***

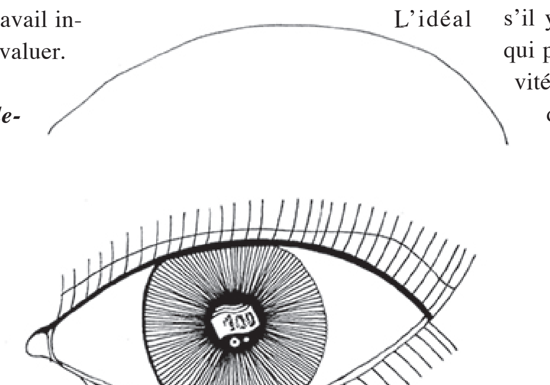
E. Fehr : Je ne parlerais pas de conséquences mais plutôt de défis ! L'arrivée de nouveaux habitants due à cette implantation sera certainement progressive, et non pas immédiate. Je ne vois pas tellement de problèmes. Je vois surtout une offre de travail plus diversifiée, tant pour des nouveaux habitant que ceux qui vivent ici.

***Du point de vue fiscal, quelles sont vos estimations ?***

E. Fehr : du point de vue fiscal, ce qui est le plus intéressant, ce sont les personnes physiques. Elles sont plus fidèles et s'en vont moins vite. En ce qui concerne UBS, l'entité à Bienne n'est pas une entreprise indépendante, mais seulement une petite partie d'UBS, donc les recettes fiscales seront minimes. On ne va pas augmenter le budget avec ça !

***Et qu'en est-il du « paquet de bienvenue » pour les nouveaux arrivants que mentionne la « Berner Zeitung » ?***

E. Fehr : les gens se font des idées qui vont beaucoup trop loin. Le projet est que ces potentiels nouveaux arrivants reçoivent les informations qui sont données en général aux personnes qui vont s'annoncer au contrôle des habitants. Nous pourrions les leur donner au moment où ils reçoivent l'information du transfert de leur poste de travail à Bienne. L'idéal serait que l'on organise une visite de Bienne durant laquelle leurs futures places de travail leur seront présentées, l'environnement, un tour guidé dans les quartiers où des appartements sont à disposition. Mais il ne s'agit pas d'argent, la ville ne va pas contribuer aux frais de déménagement !



***Cette campagne « Bienvenue à Bienne » a-t-elle été pensée en prévision de ces 600 postes de travail ?***

E. Fehr : Oui, c'est aussi l'objectif. L'idée a été développée avant, mais il y a une synergie avec la venue de ces postes de travail. On ne peut pas faire une telle action pour des personnes qui viennent individuellement, mais lorsqu'il y 600 nouveaux postes de travail on peut le faire.

***Les grandes entreprises délocalisent des postes à faible valeur ajoutée dans des villes moyennes, au vu des coûts très élevés dans les grandes villes, telles que Genève ou Zurich, tout en maintenant les centres de décisions dans les métropoles. Comment les autorités biennoises voient-elles cette évolution ?***

E. Fehr : ce n'est pas une mauvaise nouvelle pour Bienne, nous avons une couche de la population importante qui a besoin d'être soutenue. Et s'il y a davantage de personnes ici qui peuvent contribuer à la collectivité publique en payant des impôts d'une certaine envergure, cela nous permet aussi d'être solidaires avec les plus faibles. Et ceux qui viendront travailler et habiter à Bienne auront davantage dans le porte-monnaie à la fin du mois qu'en restant vivre à Zurich. Et avec ça, une autre qualité de vie.

***Cela dépendra des salaires versés aux employés à Bienne ?***

E. Fehr la branche financière paie de meilleurs salaires que l'industrie. Et les personnes qui viendront ne sont pas des manœuvres, elles ont des qualifications. UBS cherche des personnes qualifiées.

***En conclusion : la Ville a bon espoir que ces employés vont à terme s'installer en ville de Bienne ou dans la région ?***

E. Fehr : le trajet en train entre les gares de Bienne et de Zurich dure une heure et 9 minutes, mais si l'on habite dans l'agglomération zurichoise, on peut, compter en tout 2 heures de transport soit 4 heures aller-retour. Ici nous avons une bonne qualité de vie, le lac, le Seeland, le Jura. Lorsque les gens seront là, ils verront Bienne d'une autre façon que de ce qu'en dit la presse zurichoise ou certains journaux du bassin lémanique. La jeunesse urbaine, qui veut de l'animation le soir, de la culture, viendra, je pense, plus facilement. Environ 200 personnes se sont mises à disposition dans le cadre de la campagne précitée pour établir des contacts personnels et elles seront beaucoup plus crédibles que le discours du maire.

# Et si on pousse un peu plus loin

— — — — —
Claire Magnin
— — — — —

Les autorités biennoises ont le regard fixé sur Bienne et sont résolument optimistes. C'est certainement aussi leur rôle. Mais peut-être faut-il examiner de plus près les raisons de cette décision d'UBS pour saisir ce qui est globalement en jeu.

Ce qui peut frapper d'emblée, c'est la déshumanisation du vocabulaire utilisé : UBS parle de postes de travail alors qu'il s'agit d'abord de travailleurs et travailleuses. Un poste de travail non occupé ne génère pas de profits et coûte à l'entreprise. Donc soyons clairs, il s'agit de délocaliser des employés et employées, des personnes.

Ces délocalisations ne sont pas nouvelles. UBS a déjà transféré des postes à Renens et à Schaffhouse, tout comme Allianz Suisse à Wallisellen et l'entreprise de services financiers SIX du Hard Turm Park à Altstetten en périphérie zurichoise. UBS a également délocalisé des emplois en Pologne et en Inde, avec comme résultat immédiat une réduction des coûts de 40 à 50% (NZZ 11.3.2017).

Les grands centres urbains (Zurich, Genève) sont devenus trop chers pour les entreprises et les commerces mais – c'est le comble – également pour les banques. Les loyers des locaux et bureaux et surtout les salaires représentent un coût trop élevés pour ces dernières. Alors la banque délocalise les emplois du « Back Office » (informatique, administration, ouverture de comptes) vers les centres urbains moyens, moins chers tant pour le loyer que pour les salaires. Mais pas les cadres très supérieurs et les managers, qui eux resteront à Zurich.

Les villes moyennes deviendront-elles des interfaces pour les grandes entreprises qui souhaitent délocaliser les emplois à « faible valeur ajoutée » (lisez peu ou moyennement qualifiés) sans que celles-ci deviennent les centres des décisions stratégiques des grandes entreprises.

Ainsi ces transferts ne sont pas motivés par un meilleur équilibre entre toutes les régions de la Suisse, dans un souci de permettre à celles-ci de se développer plus harmonieusement. Ils contribuent plutôt à la concurrence entre les villes moyennes et les régions. Chacune cherchera à bénéficier de ces postes de travail et tentera d'offrir les meilleures conditions. Bienne a cette fois semble-t-il gagné la partie. Espérons qu'UBS ne va pas repartir dans quelques années, en laissant ici des chômeurs.

UBS prévoit de diminuer ses coûts de 1,2 milliards d'ici la fin de l'année. Avec ces transferts elle espère diminuer ses coûts de 12 à 20% (Infos économiques 31.5.2017). Le loyer du bâtiment Swisscom permettra certainement de faire des économies, mais dans quelle mesure ? Reste la question des salaires. Selon Mme Chervet, directrice de l'Association suisse des employés de banque, UBS a donné l'assurance que les salaires versés aux employés transférés à Bienne ne seront pas baissés. Cependant un doute persiste concernant les nouveaux engagés, qui eux, pourraient voir leurs salaires « adaptés aux conditions locales ». Des conditions locales que personne ne connaît…

Et qu'en est-il des employés dont le poste de travail se situera à quelques 700 Km de leur lieu de vie?

S'ils acceptent ce transfert, ils gardent leur emploi, s'ils ne peuvent pas changer de domicile ou penduler et bien ils le perdent ! Selon Mme Chervet, le coup est dur, même si un plan social est prévu pour permettre à ceux qui auront un temps de déplacement supérieur à 90 minutes de bénéficier d'au moins 1 an pour retrouver du travail.

Et 600 postes de travail, cela fait combien de travailleurs et de travailleuses ?

On ne peut pas juste considérer que de pouvoir s'installer à Bienne, d'avoir davantage d'argent à la fin du mois et une meilleure qualité de vie est une chance. Ça l'est si le changement de domicile est librement choisi. Et cela risque de ne pas être le cas pour de nombreux employés. Quitter sa famille, ses amis et son milieu social avec tous les liens tissés au fil des années peut être un déchirement et c'est une décision souvent difficile à prendre. Devoir compter 2 à 3 heures de transport chaque jour pour rallier son poste signifie aussi une nette péjoration des conditions de vie et une atteinte à la santé.

UBS n'apportera pas de gain fiscal à la ville de Bienne ou si peu ! Le centre biennois sera intégré dans le complexe UBS. D'ailleurs avec la nouvelle mouture de la RIE IV en 2020, il est évident que l'impôt sur les personnes morales (c'est-à-dire les entreprises) va fondre. Le seul gain fiscal attendu est celui des personnes physiques (c'est-à-dire les citoyens), en espérant que ces dernières seront « fiscalement intéressantes ». Selon la convention collective de travail de la banque, le salaire minimums versé à un employé de commerce avec CFC est de 56'000 Fr. par an et peut aller jusqu'à 80'000 voire 100'000 si l'employé est fidèle et a suivi des formations continues complémentaires. Les postes de travail concernés exigent certes des qualifications, mais les salaires ne sont pas mirobolants pour autant. Ainsi, là encore ce sont les personnes physiques qui assument une grande part du financement des infrastructures et des services publics. Et ne nous faisons pas d'illusion, les grands managers et directeurs resteront à Zurich. Et décideront de l'avenir depuis làbas !

En résumé, c'est encore le marché qui décide : qui travaille et où, quelle ville ou région sera choisie avec quel salaire. C'est en définitive l'argent, celui qui pourra être économisé et celui qui sera redistribué aux actionnaires, qui détermine les conditions dans lesquelles les employés pourront exercer leur activité. Voilà qui est dit! Le reste est aléatoire, flou et les conséquences d'une telle décision de délocalisation ne peuvent pas en être anticipées : ni pour Bienne, ni pour les salariés délocalisés.

Liebes Spar-Cochon

Wie ich höre geht es Dir gut. Tout le monde parle de toi, tu es dans aller Munde. Herzliche Gratulation, Du as reussi!
Ça fait combien des années qu'on wir uns kennen ?
10 Jahre? Ou même schon 20ig? Bon, auf jeden Fall schon sehr lange. Entre amies, ist es ja üblich zu… si quelqu'un etwas macht, dass, wie soll ich sagen… je veux être honnête avec Dir.
…und wie es scheint, hast Du nicht viele gute Freunde, denn il me semble que personne parle mit Dir.
Mon cher Spar-Cochon, en principe je n'ai rien gegen un ou zwei Boni, pourquoi pas ? Il y a des années, das stimmt, warst un peu…man kann sagen, tu était pas du tout grosse. Aber jetzt mein liebes, bist du tout simplement un gros cochon. Et man hört nur ton Grunzen dans tout la Suisse. Partout. Tout le temps.
J'ai faim. Ich habe Hunger. Gebt mir mehr ! Mehr. Gierig bist Du geworden.
Voilà.
La verité für Dich.
Gierig. Unschön und unsympathisch. Wo ist das Spar-Cochon von früher hingegangen ? Ich kenne Dich nicht mehr.
Bon tu as faim ? Pourquoi pas. Mais pourquoi, wieso, wieso nur nimmst Du es bei denen die eh nichts haben ? Wieso gehst Du nicht da Fett absaugen wo es eh schon für alle ungesund ist ?
Und weil ich so ein guter Freund bin. Je veux t'aider. Je te propose une Selbsthilfegruppe contre le Gier. Là wirst du mit Gleichgesinnten sein. Là vous pouvez austauschen, von Eurer Sucht erzählen. Von Eurer Sucht d'argent. Tout le temps und pour jeden Preis.
Hab keine Angst, die Lindor-Kugeli, Prétuval und die Stromkabel sind auch schon dort.
Malheuresement muss ich Dir drohen, si tu vas pas, werde ich es der Polizei melden, dass Du den Armen das Geld wegnimmst,also tu es un ladron.
Ich denke tu as compris, no ?
Alors ich werde für Dich da sein. Courage pour ton Entzug de Gier de l'argent.

Je t'embrasse
Herzlich

Deine Schulkameradin.



# Die «Biel wird laut Demo» vom 23. Sept.

**Die beiden Initiantinnen des Vereins «Biel wird laut» sprechen von einem Feuer, das sie während einem Abendessen mit Freunden erfasst habe, als es auf einmal bei einer Diskussion über den geplanten Westast in Biel hoch herging. Im Interview erklären die beiden «engagierten Bürgerinnen Biels», als die sie sich verstehen, wie es dazu kommt, dass Biel nun laut werden soll.**

**«Wir schimpften über den Westast und fühlten uns einmal mehr machtlos gegenüber dem Westast-Projekt und diesem fait accompli.»**

— — — — —
Sabine Kronenberg
— — — — —

***Sarah Fuhrimann, Rebekka Marti, warum Biel wird laut?***

Rebekka Marti (RM): Biel wird laut, weil sich die Bieler Bevölkerung Verkehrsmodelle wünscht, die zeitgemäss sind. Weder die aktuelle Verkehrslage noch die prognostizierten Verkehrsmodelle berechtigen zu einem Bau dieser Dimension. Zentrale Autobahnanschlüsse werden Verkehr in die Stadt pumpen. Biel wird also laut, weil die Menschen in Biel ihre Besorgnis ausdrücken möchten.

Sarah Fuhrimann (SF): «Biel wird laut» ist organisiert von Bürgerinnen und Bürgern, nicht von Interessenvertreterinnen und -Vertretern der etablierten Parteien und Organisationen. Dadurch sprechen wir viele verschiedene Leute an - möglichst tout Bienne! -, die mit dem Projekt nicht einverstanden sind.

***Wie ist die Initiative entstanden?***

SF: Wir sassen an einem Wochenende zusammen, schimpften über den Westast und fühlten uns einmal mehr macht- und hilflos gegenüber dem Projekt und diesem fait accompli. Im Verlauf der Diskussion sahen wir einzig noch in einer Demo die Möglichkeit, uns als Bewohner dieser Stadt Gehör zu verschaffen. Später beim Umhören bei Freunden und Bekannten stiess unsere Idee auf enorm positive Resonanz. So entstand die Demogruppe.

RM: Ja, in der Tat, die Initiative ist bei einem Abendessen entstanden, an dem wir uns konkret überlegt haben, wie es in den nächsten Jahren in Biel aussehen wird. Da wir weiterhin in Biel leben wollen, fanden wir, dass es an der Zeit ist, aktiv zu werden. Wenn sich sogar innerhalb der Parteien die Leute uneins sind, wie beispielsweise im Stadtrat, dann ist das eine ungute Voraussetzung für eine so grundlegende Veränderung der Stadt Biel, fanden wir.

***Was ist geplant?***

SF: Die bewilligte Demonstration beginnt am Samstag, 23. September 2017 um 14 Uhr auf dem Walserplatz hinter dem Bahnhof Biel. Ziel ist die Esplanade, wo Musik, Getränke und verschiedene Stände auf die Teilnehmerinnen und Teilnehmer warten.

RM: Es wird eine überparteiliche Demonstration, an der Menschen friedlich auf die Strasse gehen um ihre Fragen, Sorgen und ihren Unmut auszudrücken.

**Was ist die Vision von «Biel wird laut»?**

SF: Die Demo soll eine Bühne werden für ALLE, die mit dem Projekt nicht einverstanden sind. Durch das Zusammentrommeln der Gegner wird die Menge der Unzufriedenen sichtbar, fassbar und unüberhörbar. Wir bitten mit unserem Aufschrei die Befürworter darum, einzusehen, dass ein grosser Teil der in Biel lebenden Menschen das heute vorliegen-de Projekt nicht will. Wir wollen den Westast stoppen.

RM: Unsere Vision ist, dass eine sinnvolle Variante für den Westast erarbeitet wird. Der Langsamverkehr muss seinen Platz bekommen und das Projekt sollte auch eine Lösung für den Verkehr bis Le Landeron einbeziehen.

***Wenn Biel wird laut eine Bürgerbewegung ist: Was ist euer Aufruf an die Bevölkerung Biels?***

RM: Ich freue mich, wenn wir alle zusammen am 23.9. ein starkes Zeichen setzen: Biel ist uns viel wert, wir lieben Biel und wollen die Stadt auch in Zukunft lebenswert erhalten. Aus diesem Grund gehen wir auf die Strasse. Zusammen mit der Unterstützung anderer Vereine wird es uns gelingen eine vernünftige Lösung zu erwirken.

SF: Es ist nicht zu spät! Nehmt euch Zeit und packt die Chance, eure Kritik am Projekt mit der Teilnahme an der Demo sichtbar zu machen! Es braucht eine grosse Menschenmenge und vereinte Power, damit wir erhört werden.

---

Sabine Kronenberg, Historikerin SGG-SSH, Verantwortliche Kommunikation des BBZ Biel-Bienne und nach Auslandjahren umso verwurzeltere Bielerin.

**«Biel wird laut»**

Biel wird laut ist eine politisch unabhängige Bürgerbewegung. Biel wird laut sind Bielerinnen und Bieler ohne besondere Eigeninteressen ausser der Lebensqualität Biels, Bielerinnen und Bieler, die gegen das A5-Westast-Projekt und für eine sinnvolle Alternative eine Demo organisieren. Wo in einer Demokratie die Bevölkerung, respektive deren Anliegen, kein Gehör findet, wird ziviler Ungehorsam nötig. Der Westast steht vor der Tür. Das Projekt ist über die Köpfe der Bieler Bevölkerung hinweg undemokratisch entschieden worden. Es ist höchste Zeit, dass Biels Bevölkerung die Möglichkeit erhält, sich zum Westast-Projekt zu äussern und eigene Visionen einer lebenswerten Stadt zu kreieren.

Mehr Infos:
www.bielwirdlaut.ch
www.biennedebout.ch
www.facebook.com/bielwirdlaut

## …und was tun mit 2 Milliarden?

# 666 666 Velos für Biel

— — — — —
Patrik
— — — — —

Der Westast, das letzte Teilstück der A5 wird mit 2.3 km Länge die unglaubliche Summe von 2 000 000 000 (2 Milliarden) Franken verschlingen. Das wirft irgendwann die Frage auf: Wozu das Ganze? Und was könnte man anstelle dieses Projektes mit dem vielen Geld anstellen?

Als Rahmenbauer habe ich mir überlegt, wie viele Velos man für dieses Geld bauen könnte. Und um es gleich vorwegzunehmen: mein Leben ist zu kurz, um so viele Bestellungen abzuarbeiten. Aber der Reihe nach.

Das statistische Durchschnittsvelo in der Schweiz kostet 1800 Franken. Will man ein qualitativ sehr gutes Velo, welches serienmässig in Biel hergestellt wird, müsste man etwas mehr investieren, sagen wir 3000 Franken. Qualitätsvelos werden von Herr und Frau Schweizer im Schnitt 14 Jahre lang gefahren, derweil die Lebenserwartung hierzulande bei knapp 83 Jahren liegt. Unter Berücksichtigung, dass die meisten in den ersten und den letzten Lebensjahren kein Velo benutzen können, benötigt also jeder fünf Velos, um ein Leben lang mobil zu sein.

Wie viele dieser qualitativ sehr guten Velos kann man nun für 2 Milliarden Franken kaufen? 666 666 Stück. Bei einer Einwohnerzahl von 55'000 würde dies mehr als 12 Velos pro Kopf ergeben. Man könnte folglich entweder die investierte Summe halbieren oder die auf Lebzeiten Velos beziehende Bevölkerung verdoppeln.

Nicht berücksichtig in dieser Rechnung sind die 20-30 Millionen Franken Unterhaltskosten, welche der Westast jährlich verschlingen wird. In einer autofreien Stadt würden zudem die Kosten für Strassenunterhalt, Parkplätze etc. sinken.

Mag sein, dass dieses Rechenbeispiel etwas vereinfacht ist und sich die Verkehrsprobleme nicht nur lösen lassen, in dem man jedem ein Velo schenkt. Es zeigt aber auch, dass man unsere Stadt radikal ändern könnte. Man müsste dazu jedoch ausgetretene Pfade verlassen und Hürden im eigenen Kopf überwinden. Und mal ehrlich: was können wir denn verlieren?

---

Patrik ist leidenschaftlicher Velofahrer und sehr freiheitsliebend.

BIEL A NOTRE AMOUR

# Petition Biel mon amour

Schon über 7000 Leute haben die Petition "Biel mon amour" unterschrieben und fordern sofortigen Unterbruch des Westast-Bauprojekts und die Erarbeitung einer Alternative, die für Mensch und Umwelt tragbar ist. Sammeln wir jetzt noch einmal kräftig Unterschriften – schweizweit dürfen alle unterschreiben!

Reservieren darf man sich auch schon mal den 27. Oktober, für die Übergabe der Unterschriften an Doris Leuthard in Biel.

Kurzfristige Infos auf:
www.bielnotreamour.ch

# 3 Milliarden; wir Masochisten!

**Oder wie wir's jetzt in den Hand hätten, eine Weiche für sauberes Trinkwasser und gesunde Nahrung zu stellen und mit der Unterstützung der «Trinkwasser-Initiative» die Schweizer Landwirtschaft in eine zukunftsfähige Richtung stupsen könnten.**

— — — — —
Andreas Bachmann
— — — — —

Manche Dinge sind dermassen normal geworden, dass wir uns längst daran gewöhnt haben und sie mit keinem Gedanken hinterfragen. Würden wir trotzdem einmal einen kleinen Schritt zurücktreten und die Dinge aus etwas Distanz betrachten, so könnten wir all den Unsinn und die Absurditäten erkennen, die unseren ganz normalen Alltag ausmachen.

Eine dieser Absurditäten spielt sich direkt vor unserer Nase in der schönen Schweizer Schokoladebildchen-Landwirtschaft ab. All die glücklichen Kühe auf den Alpweiden, die fröhlich durch die Gegend flatternden Migros-Hühner, die bunte Biodiversität, ein Bauernstand, der jahrhunderteralte Traditionen pflegt und gesunde Lebensmittel im Einklang mit der Natur produziert … all dies ist leider meist nur eine Kinderbuch-Traumwelt, oder deren Entsprechung für die Erwachsenen: eine Bauernkalenderphantasie. Oder einfach geschicktes Marketing. Aber Dinge werden nicht wahrer, wenn sie unermüdlich repetiert werden und wir sollten ein Interesse daran haben, zu wissen, wie der Hase wirklich läuft, resp. die Kuh muht.

Tatsächlich ist die Realität hinter der schönen, werbewirksamen Kulisse ernüchternd; die schönen Träume platzen wie zu bunte Seifenblasen.

**250 Gramm – für dich und mich.**

Die Schweizer Landwirtschaft setzt jährlich rund 2200 Tonnen Pestizidwirkstoffe ein, wovon ein grosser Teil auf den Anbau von Obst, Trauben und Zuckerrüben fällt. Das sind für jede*n von uns rund 250 Gramm Pestizide, die irgendwo in der Landwirtschaft freigesetzt werden, in den Wasserkreislauf und irgendwann wieder zu uns gelangen.
Dabei wäre dies gemäss Gewässerschutzgesetz, Artikel 6, Grundsatz, gar nicht erlaubt: «Es ist untersagt, Stoffe, die Wasser verunreinigen können, mittelbar oder unmittelbar in ein Gewässer einzubringen oder sie versickern zu lassen.».
Wozu haben wir solche Gesetze, wenn sie nicht befolgt und Übertretungen nicht geahndet werden? Sollte nicht jede nur denkbare Anstrengung unternommen werden, damit wir sauberes, gesundes Trinkwasser haben, damit unsere Seen und Flüsse möglichst natürlich und frei von Schadstoffen sind?

Das wirklich Absurde an der aktuellen Situation ist, dass wir alle diese Landwirtschaft befürworten und jährlich mit über 3 Milliarden an Steuergeldern subventionieren. Wir bezahlen dafür, dass alle diese Gifte eingesetzt werden, die uns schaden und ausserdem die Biodiversität verkleinern. So gesehen, sind wir alles Masochisten.
Wir bezahlen etwa dafür, dass Schweizer Weinbauern ihre Reben mit jährlich 333 Tonnen Fungiziden, 17 Tonnen Herbiziden und 13 Tonnen Insektiziden besprühen.
Wir bezahlen dafür, dass in 70 Prozent der untersuchten Bäche und Flüsse im Schweizer Mittelland «bedenklich hohe Pestizidmengen» feststellbar sind (Studie des Wasserforschungsinstituts der ETH Zürich, 2014) oder seit Jahren die gesetzlichen Anforderungswerte für Pestizide im Grundwasser überschritten werden und ein Pestizidcocktail von über hundert Stoffen gefunden wird (Untersuchung der EAWAG). Mit der Verschmutzung und den Folgekosten für unsere Gesundheit bezahlen wir ein zweites Mal, wobei niemand die Kosten beziffern kann. Wenn man weiss, wie sehr die Schweizer Landwirtschaft auf Pestizide setzt, klingt es wie böse Ironie, was auf der Website des Schweizer Bauernverbandes steht: «Ein sorgfältiger und verantwortungsvoller Umgang mit Pflanzenschutzmitteln ist wichtig».

Pestizide sind so verbreitet und alltäglich geworden, dass man fast glauben müsste, eine Landwirtschaft ohne sie wäre unmöglich und könnte die Menschen nicht ernähren. Dabei ist der Pestizideinsatz historisch gesehen eine ganz neue Entwicklung (ab 1939 mit dem für die Menschen zuerst scheinbar ungefährlichen DDT – später ist man immer klüger). Landwirtschaft war also die längste Zeit immer biologisch und der Autor ist überzeugt, dass sie wieder vollständig biologisch werden muss, wenn wir unsere Lebensgrundlagen und die Anbauflächen für die Nahrungsmittelproduktion langfristig erhalten wollen, und wenn uns Biodiversität wichtig ist.

**Antibiotika – gegen das Leben**

Es geht in der Initiative aber nicht nur um die vielen Pestizide, sondern auch um den hohen Antibiotikaeinsatz in der intensiven Tierhaltung. Der unnötige prophylaktische Einsatz und die unter katastrophalen Zuständen meist in Indien (Hyderabad) produzierten Antibiotika sind Ursache für die rasante Zunahme an mehrfach antibiotikaresistenten Bakterien in Indien und weltweit. Die eidgenössische Fachkommission für biologische Sicherheit erklärt solche Antibiotikaresistenzen als «grösste Bedrohung für die Gesundheit der Bevölkerung der Schweiz». In Indien sterben aktuell jedes Jahr rund 60'000 Neugeborene an multiresistenten Keimen.

**Viel zu hohe Tierbestände**

Es geht auch um die viel zu hohen Tierbestände in der Schweiz, für die nicht genügend einheimische Futtermittel vorhanden sind, welche deshalb importiert werden müssen.
Diese Importe sind mehrfach problematisch: einerseits durch lange Transportwege über tausende von Kilometern und andererseits durch die Produktion der Futtermittel in den Herkunftsländern, für die häufig Regenwald gerodet wird.
Hohe Tierbestände führen in der Schweiz zu jährlich 23 Millionen Tonnen Gülle und Mist und damit zu einem starken Gülleüberschuss. Dieser Gülleüberschuss, der hohe Antibiotikaeinsatz und die starke Düngung in der Landwirtschaft führen zu einer starken Belastung des Grundwassers mit Nitraten, Antibiotika, Ammoniak, Phosphaten, Cadmium, Uran, etc.).
Die hohen Tierbestände führen aber auch zu einer hohen Abhängigkeit von Betriebsmittelimporten aus dem Ausland. Nebst Futtermitteln sind das Pestizide, Dünger, Erdöl, etc.
So werden 50% des Schweizer Fleisches und 70% der Schweizer Eier mit importiertem Futter produziert. Damit ist die Ernährungssicherheit der Schweiz gefährdet. Hier sei mir die Randbemerkung erlaubt, dass es eigentlich unethisch ist, von «Produktion» zu reden, wenn es um fühlende Lebewesen geht.

**Die Initiative**

Die Trinkwasserinitiative will die Geldströme, mit denen dieses unsinnige System künstlich am Leben erhalten wird, umlenken und einer nachhaltigen Landwirtschaft den Weg bereiten, die möglichst ohne Pestizide und ohne prophylaktischen Antibiotika-Einsatz auskommt, damit wir alle wieder sauberes Trinkwasser geniessen können.

**Staatliche Unterstützung soll denjenigen Betrieben vorbehalten sein, welche:**

• pestizidfrei produzieren
• welche nur so viele Tiere halten, wie sie aus ihrem eigenen Boden ernähren können
• welche in ihrer Tierhaltung Antibiotika nicht prophylaktisch einsetzen.

**Was hat das mit uns zu tun?**

Nun wäre es falsch, den schwarzen Peter ausschliesslich bei den Schweizer Bauern zu suchen, die nur zu oft unter grossem Druck des Marktes stehen, sich den Forderungen der marktbeherrschenden Detaillisten wie Coop, Migros, Aldi, etc. beugen müssen und in Konkurrenz zur einen rücksichtslosen, globalisierten Wirtschaft stehen, welche auf Kosten anderer (Umweltzerstörung, moderne Arbeitssklaven…) billig produziert und die Gewinne einer kleinen Minderheit zuschanzt.
Mitverantwortlich am gegenwärtigen Schlamassel sind auch wir Konsumenten, denen es frei stünde, möglichst lokale, fair produzierte Lebensmittel zu kaufen, die ohne Pestizideinsatz produziert wurden. Aber solange wir nicht bereit sind, für qualitativ hochstehende Lebensmittel mehr zu bezahlen und im Laden immer nach dem billigsten Produkt greifen, wird sich nicht viel ändern.
Wer nicht sowieso schon vegetarisch oder vegan lebt, könnte sich überlegen, einen tierproduktefreien Tag in der Woche einzuführen, oder wenigstens qualitativ hochwertige, möglichst lokale Produkte zu kaufen, nach dem Motto «weniger, dafür besser».
Etwas, was wir alle sofort tun können, ist die Trinkwasserinitiative zu unterschreiben (Bogen liegt bei) und damit auf nationaler Ebene die Diskussion, ein Umdenken und die längst notwendigen Veränderungen anzustossen.

Und wer einen Garten oder einen bepflanzten Balkon hat, kann heute damit anfangen, sich zu informieren und pestizidfrei zu gärtnern. Wir haben alle mehr davon und die Natur sowieso. Es ist höchste Zeit.

---

Andreas Bachmann ist Grafiker, Illustrator, und sehr an Themen rund um Gesellschaft, Konsum und Ökologie interessiert.

**Link:**
www.initiative-für-sauberes-trinkwasser.ch

# Genug!

**Wieviel ist genug? Die Schere zwischen Arm und Reich vergrössert sich, derweil die Biodiversität abnimmt und die Ressourcen schwinden. Was wächst sind die Abfallberge, die Giftstoff-Emissionen und der Energieverbrauch. Fehlentwicklungen, die immer mehr Menschen erkennen. Unser aktuelles Handeln ist weder sinnvoll noch fair, doch was können wir tun? Ein Plädoyer für Suffizienz.**

— — — — —
Lukas Weiss
— — — — —

***Wem genug zu wenig ist, dem ist nichts genug.***
Epikur (griech. Philosoph 341-270 v. Chr)

Ich gebe es zu: ich gehöre zu jenen, die in jungen Jahren Bücher gekauft haben mit klingenden Titeln wie: «Denke nach und werde reich» oder Versprechen wie: «In sieben Jahren die erste Million».
Irgendetwas habe ich jedoch nicht verstanden oder falsch gemacht: Millionär bin ich auf jeden Fall nicht geworden und erst recht nicht Milliardär, was dem heutigen Standard von «reich» wohl eher entsprechen würde. Bei manchen Lesern werde ich wohl ein Kopfschütteln oder ein Schmunzeln auslösen, wenn ich nun behaupte, dass ich mich trotzdem reich fühle - reich genug, um ein glückliches und erfülltes Leben zu führen. «Zweckoptimismus» werden nun die einen sagen, «man kann alles schönreden» die anderen. Mag sein, sage ich. Für mich ist es jedoch vor allem eine andere Wahrnehmung der Wirklichkeit zum einen, und zum andern eine gesellschaftliche Notwendigkeit, zu erkennen, wieviel genug ist. Ich spreche von Suffizenz. Wir geben uns zwar als zivilisierte Menschen, aber in unseren Genen steckt immer noch der Jäger und Sammler der Steinzeit - und dieser nimmt, was er bekommen kann, und rafft und frisst sich möglichst grosse Vorräte an. Ein überfüllter Estrich und Probleme beim Ablesen der Personen-Waage sind noch die geringsten Konsequenzen dieses Erbes.

**Reichtum wird nicht geschaffen, sondern entwendet**

Wer im Garten oder auf dem Balkon eigenes Gemüse zieht, kennt den Grundsatz: Ein Garten bringt auf Dauer keine Erträge, wenn er für das geerntete Gemüse keinen Gegenwert in Form von Kompost zurück erhält. Die Erde ist auf ein dynamisches Gleichgewicht von Geben und Nehmen eingestellt. So sollte es auch unter den Menschen sein. Doch spätestens mit dem Entstehen des globalen Handels und der freien Marktwirtschaft hat der Mensch gelernt, dieses Gleichgewicht immer stärker zu seinen Gunsten und zugunsten privilegierter Nationen, Gruppen und Einzelpersonen kippen zu lassen. Wer es schafft, beim globalen Monopoly möglichst viele Geldströme auf sich zu vereinigen wird immer reicher, alle anderen verlumpen. Früher waren es Kaiser und Könige die glaubten, es sei ihr gottgewolltes Recht, reich und mächtig zu sein. Heute sind es Finanzjongleure, Oligarchen und Konzerne, die das Wohlergehen ganzer Länder und Kontinente ihren persönlichen Interessen unterordnen und ihre zusammengerafften Vorräte immer noch mit Vorliebe auf Schweizer Bankkonten horten - und wir sind Teil davon, schauen zu oder spielen selber wacker mit.

**Ohne Suffizienz keine Gerechtigkeit**

Unsere Gier nach mehr kennt keine Grenzen. Wir entnehmen aus unserer Umwelt in zunehmendem Tempo natürliche Ressourcen, ohne die natürlichen Erholungs- und Regenerationszeiten zu beachten. Wir beanspruchen mit unserem ökologischen Fussabdruck das 3 bis 6-fache von dem, was uns an globalen Ressourcen zustehen würde. Wir überlasten damit aber nicht einfach nur das Ökosystem der Erde, wir verbrauchen damit Ressourcen, die andere Menschen nötig hätten. Wir berauben sie ihrer Existenzgrundlage, damit wir uns mehr als genug leisten können. Nein, Reichtum und Luxus ist kein Menschenrecht. Es ist kein Verdienst und in keiner Weise bewundernswert, Reichtum anzuhäufen und jene, die dabei den Kürzeren ziehen, verhungern zu lassen oder mit Almosen abzuspeisen. Es ist dringend notwendig zu erkennen, wieviel genug ist und unser wirtschaftliches Handeln zu dem zu machen, was es sein sollte: zu einem gemeinnützigen Werk an der Gesellschaft, an der globalen Gesellschaft.
Machen wir uns gemeinsam auf die Suche nach einer Wirtschaft, die das Wohlergehen des Menschen und der Umwelt ins Zentrum stellt. Es ist Zeit als Konsumenten unsere Gier nach Mehr zu Überwinden und ein gesundes Bewusstsein dafür zu entwickeln wieviel genug ist, wieviel gegenüber unseren Mitlebewesen fair und in Bezug auf das globale Ökosystem verträglich ist.

---

**Suffizienz:**
Der Begriff Suffizienz kommt vom lateinischen sufficere und bedeutet ausreichen, genügen. Mehr dazu: www.gruenewirtschaft.admin.ch/grwi/de/home/Meinungen/Meinungsbeitrag_Kirstin_Schild.html

**Ökologischer Fussabdruck:**
Dieser bezifffert Menge an Ressourcen, die ein einzelner Mensch durch sein Handeln verbraucht. Die Gesamtmenge aller verbrauchter Ressourcen sollte nicht mehr als eine Erde betragen.

Mehr dazu:
Bundesamt für Statistik: www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/nachhaltige-entwicklung/oekologischer-fussabdruck.html
Footprint-Rechner für den Selbsttest:
www.wwf.ch/de/aktiv/besser_leben/footprint/

# Kein Schweizer Geld für die Kriege dieser Welt!

**Jährlich investieren die Schweizerische Nationalbank (SNB) und die Pensionskassen mehrere Milliarden Franken in die internationale Rüstungsindustrie. Dieses Geschäft mit dem Tod soll nun gestoppt werden: Ein Bündnis von über 40 Organisationen, getragen von der Gruppe Schweiz ohne Armee (GSoA) und den Jungen Grünen, hat im Frühjahr die nationale Volksinitiative für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten – kurz: Kriegsgeschäfte-Initiative – lanciert.**

— — — — —
Judith Schmid
— — — — —

*Louise Schneider in Aktion*

Am Morgen des 11. Aprils sorgte die Friedensaktivistin Louise Schneider mit einer spektakulären Aktion zur Lancierung der Kriegsgeschäfte-Initiative für grosses Aufsehen: Die 86-Jährige sprayte die Worte «Geld für Waffen tötet!» an die Bauwand vor der SNB. Ihre Aktion für mehr Frieden, echte Neutralität und mehr Verantwortung auf dem Schweizer Finanzplatz hat grosse Wellen geschlagen: Am selben Abend noch berichteten sogar internationale Medien über das «Sprayer-Grosi», das langjähriges GSoA-Mitglied und Teil des Initiativkomitees ist.

Seither sind rund vier Monate vergangen. Schweizweit haben motivierte AktivistInnen bereits gut 50'000 Unterschriften für die Initiative gesammelt. 70'000 fehlen noch, inklusive Reserve.

**Die Rolle der Schweiz**

Dass Louise Schneider mit ihrer gesprayten Aussage recht hat, zeigt ein Blick in die Zahlen: Im Jahr 2015 gab es laut dem Peace Research Institute in Oslo 50 bewaffnete Konflikte, in denen über 97'000 Menschen starben. Die dabei eingesetzten Waffen werden von internationalen Rüstungskonzernen hergestellt und an die Kriegsparteien verkauft oder gelangten auf Umwegen in die Konfliktgebiete. Weltweit wird jährlich für mindestens 400 Milliarden Dollar Kriegsmaterial verkauft. Die Rüstungsindustrie erzielt also Gewinn damit, dass sich Menschen gegenseitig töten.

Die Schweiz ist zwar nicht direkt in diese Konflikte involviert, leistet aber als einer der wichtigsten Finanzplätze weltweit einen grossen Beitrag zur Finanzierung der Kriegsmaterialproduktion. Das Geld fliesst nicht nur in Konzerne, die Panzer, Artillerie, Kriegsschiffe, Gewehre, Munition oder Handgranaten produzieren. Es werden auch Konzerne finanziert, die international geächtete Waffen wie atomare, biologische oder chemische Waffen sowie Streumunition und Anti-Personenminen herstellen. Auch die SNB mischt mit: Im ersten Quartal 2017 war die Bank mit 1,1 Milliarden an US-Atomwaffenproduzenten beteiligt. Daneben investierten die beiden Grossbanken Credit Suisse und UBS 2015 1 bzw. 5,6 Milliarden Franken in die Produktion von nuklearen Rüstungsgütern. Bei den Pensionskassen muss von einem Investitionsvolumen in Kriegsmaterialproduzenten zwischen 4 bis 12 Milliarden Franken pro Jahr ausgegangen werden.

**Bisheriges Finanzierungsverbot greift nicht**

Diese Investitionen sind möglich, obwohl seit 2013 die Finanzierung der Produktion international geächteter Waffen per Gesetz verboten ist. Der Gesetzestext ist aber so konzipiert, dass er nur als unnützer Papiertiger bezeichnet werden kann. Denn: die indirekte Finanzierung ist nur dann strafbar, wenn damit das Verbot der direkten Finanzierung vorsätzlich umgangen werden soll. In der Praxis ist dies beinahe unmöglich nachzuweisen und die Rechtsprechung zeigt deutlich, dass dieses Finanzierungsverbot nicht greift: Seit der Einführung des Artikels konnte kein einziger Fall von verbotener Kriegsmaterialfinanzierung vor Gericht gebracht werden, obwohl die Geldflüsse unbestritten stattfinden. Dazu kommt, dass es für konventionelles Kriegsmaterial bis heute kein Finanzierungsverbot gibt.

Mit der Kriegsgeschäfte-Initiative sollen nun Investitionen in Firmen, die Kriegsmaterial herstellen – egal ob geächtet oder konventionell – effektiv verhindert werden. Das Bündnis «Für ein Verbot von Kriegsgeschäften» will, dass die Schweiz ihren Beitrag zu einer friedlichen Welt leistet und sicherheitspolitisch Verantwortung übernimmt. Auch zu einer Entschärfung der unmenschlichen Flüchtlingssituation kann die Initiative viel beisteuern, denn obschon viel über dieses Thema gesprochen wird, die Ursachen bekämpfen will offensichtlich niemand. Wenn den Rüstungskonzernen, die mit ihren Produkten die Konflikte auf der ganzen Welt anheizen und grosse Teile der Zivilbevölkerung zur Flucht zwingen, der Geldhahn zudreht wird, ist dies ein wichtiger Schritt zur Milderung dieser untragbaren Zustände.

---

Judith Schmid, 32, politische Sekretärin der GSoA, PdA-Stadträtin Biel

Informationen zur Kriegsgeschäfte-Initiative: www.kriegsgeschaefte.ch

**Erste Erfolge bei den Pensionskassen**

Bereits mehrere Pensionskassen haben internationale Rüstungsfirmen aus ihrem Portfolio gestrichen. Die Pensionskasse des Bundes Publica will in den nächsten Monaten fünf Rüstungskonzerne abstossen. Und auch die Pensionskasse der Stadt Zürich hat Produzenten von geächtetem Kriegsmaterial aus ihren Anlagen gestrichen.
Auf kommunaler Ebene wurden zudem in mehreren Städten Vorstösse eingereicht, die verlangen, dass die städtischen Pensionskassen aus Kriegsgeschäften aussteigen. So auch in Biel: Mit einer überparteilichen Motion fordern verschiedene StadträtInnen ein Verbot von direkter und indirekter Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten durch die Pensionskasse Biel. Das Geschäft wird voraussichtlich im Herbst vom Stadtparlament behandelt werden.

# La poubelle à la poubelle !

— — — — —
Yacine
— — — — —

Partons des crottes de chien.

Autrefois elles tombaient dans les champs, les bois, et les cours de ferme.
Aujourd'hui elles tombent sur les trottoirs des villes. Par dizaines de milliers. Notre chance de ne jamais marcher dessus est proche de zéro.
Alors on a demandé aux maîtres de les ramasser. De les ensacher. De les empouballer.
Une part de moi, surtout mes semelles, applaudit à cette mesure. Une autre est plus mélancolique. C'est celle qui pense que notre civilisation si fière de sa rationalité procède à l'incinération des crottes de chien en sachets.

Il y a peu, je contemplais tristement une crotte de chien enfermée dans un petit plastique bleu, et abandonnée dans la terre, au pied d'un arbre de ma rue. Le propriétaire de l'animal avait fait la moitié du job : il avait enfermé l'objet puant et fumant dans du plastique, mais il avait été trop paresseux pour aller jusqu'à la poubelle la plus proche. Résultat : de la matière nauséabonde mais vivante, coupée par du plastique de la terre où elle aurait pu au moins se décomposer. Peut-on imaginer une action plus absurde? Nos lointains ancêtres, et, je l'espère, nos proches descendants, se moqueraient de nous !

J'ai choisi ce préambule merdeux car je vois dans cet épisode désolant trois éléments de blocage essentiels quant à notre gestion psychologique des déchets :

1. Nous assimilons tous nos déchets à des excréments, à du non-être (le contraire de Moi, Moi, Moi…). Même ce qui se recycle.

2. Nous avons choisi de traiter ce prétendu non-être par des solutions artificielles, technologiques, et extérieures à nous-mêmes.

3. Horrifiés par ce non-être qui s'échappe de nous par tonnes, nous préférons, pour pouvoir continuer à surconsommer, ne pas regarder nos déchets droit dans les yeux. Mais plutôt vite les enfermer dans des sacs, des bacs, des camions énormes et des incinérateurs géants. et vite vite repartir au supermarché…

Intrigué depuis des années par le volume de la poubelle familiale (nous sommes 5), j'ai fait le pari en 2014 d'entamer des pourparlers de paix avec nos déchets. Cette année-là, nous avons fait un moratoire sur la poubelle. Plus de poubelles sorties pendant un an ! Nous compostions l'organique depuis longtemps dans le jardin, mais pour le reste…Tirant le fil logique de cette démarche, nous avons changé nos façons d'acheter, et réduit spectaculairement nos déchets domestiques incinérables à 20 kilos sur l'année pour toute la famille.
Exploit relatif à l'heure où les « zero-wasteuses » et les « zero-wasteurs », toujours plus nombreux, réussissent à éliminer pratiquement tout déchet de leur mode de vie.
Mais je ne cherchais pas l'exemplarité d'une famille modèle. Je cherchais vraiment à regarder notre poubelle bien en face, à l'ausculter, pour casser les blocages énoncés plus haut. Sortir la canette du sac et me creuser la tête pour savoir comment elle a abouti là, apprécier son brillant et sa rondeur, trier et retrier les papiers pour comprendre de quelles sources ils coulent, réfléchir à l'emballage. A la pince à linge cassée. à la bulle plastique rigide autour de l'ampoule. A l'ampoule quand elle ne fonctionne plus. Aux brosses à dents…S'immerger là-dedans, c'est passer comme Alice de l'autre côté du miroir. Celui de la société de consommation. Tout un univers de formes et de couleurs, et des fragments de sens qui ne trouvent plus leur route.

De ce long voyage de calculs et de manipulations, un peu épuisant, j'ai tiré les conclusions suivantes:

1. Nos déchets sont propres à 99,99%. Pour moi qui suis fumophobe compulsif, le 00,01% qui reste c'est le mégot de l'ami fumeur venu en visite, ou les cheveux graisseux récupérés dans la bonde du bain, mais chacun choisira.

2. Nos déchets sont, malheureusement, très beaux. Le packaging et le marketing sont passés par là. Que de beaux flacons, que de belles boites ! Ils nous rendent schizophrènes quand le samedi, on ne rêve que d'eux, et que le lundi, on ne pense plus qu'à les jeter comme la crotte de chien évoquée plus haut. Aussi, pour éviter de devoir jeter de si belles choses et de devenir fous, évitons de les acheter.
Personnellement, j'ai gardé mon dernier spray de mousse à raser comme souvenir. Peut-être sa forme phallique réjouit-elle la barbe de ma masculinité ? Il faudrait demander à un psy.
Un ami qui a construit des toilettes sèches à la montagne les a décoré avec la brosse de ses anciens WC. Vestiges historiques !

3. Nous prenons prétexte du manque de temps, réel, mais aussi valorisant (qui manque de temps est quelqu'un d'important) pour ne rien changer. Mais si nous manquons de temps même pour faire nos courses, cuisiner, éliminer, réfléchir, activités basiques, à quoi sert ce mode de vie ?
Quand le temps fait défaut, le supermarché s'impose, et avec lui les cascades de déchets et de problèmes. En ce qui me concerne, j'explore beaucoup d'alternatives, mais les semaines un peu denses, je reprends tel un esclave soumis le chemin du supermarché. J'y dépense heureusement beaucoup moins qu'avant.

Les supermarchés sont les temples et les totems de la surconsommation. Ils s'imposent au centre du jeu comme un verrou puissant, tout comme la voiture au coeur des enjeux de la mobilité. J'imagine avec plaisir leur effacement mais… C'est ici que les attitudes vertueuses ne suffisent plus. Car c'est seulement une minorité engagée, ou privilégiée, ou les deux à la fois, qui quitte spontanément le supermarché pour des systèmes alternatifs enthousiasmants, mais fragiles et compliqués.

**Pour les supermarchés je propose :**

• Taxer lourdement les produits générateurs de déchets, c'est-à-dire à peu près tous, ou de mauvaises pratiques commerciales, comme la pression sur les producteurs.

• Leur imposer la «façade neutre », comme le paquet neutre pour le tabac. Plus d'enseigne Carrefour, Cora, ou Aldi, mais du béton gris triste et suintant avec de grandes pancartes « nuit gravement à la planète » ou « provoque des pollutions gigantesques ». Ça donnera moins envie. Les parkings seront supprimés. Les roues des chariots seront systématiquement faussées, et grinceront lugubrement (c'est déjà le cas, je sais). L'éclairage sera minable et sinistre. Les vigiles seront là pour chasser les clients trop fidèles. La carte de fidélité donnera des décharges électriques. Les produits seront périmés.

• Ne plus rien y vendre. A part peut-être des croquettes pour chien, et les petits sachets pour ramasser les crottes.

Un jour viendra, j'espère le voir avant de mourir, où le système de la poubelle disparaîtra. Pour le jour avant celui-là, je garderai mon dernier sac pour y mettre mon avant-dernier.

Et jamais je ne verrai incinération plus réjouissante que ces deux plastiques l'un dans l'autre !

# 30 Jahre Partnerschaft

**Am 24. September feiert die Städtepartnerschaft Geburtstag. Zeit, sie kennenzulernen.**

— — — — —
Roland Sidler
— — — — —

Am 19. Juli 1979 war es so weit : Das nicaraguanische Volk stürzte die Diktatur der Familie Somoza, der nach damals fast 50 Jahren Herrschaft mehr als das halbe Land gehört hatte.
Die neue sandinistische Regierung bestand aus Guerrilleros, Schriftstellern und Priestern der Befreiungstheologie.
Im sandinistischen Nicaragua war plötzlich fast alles möglich, wofür wir uns in Europa engagiert hatten.
Folglich lernten viele aufmüpfige Linke fleissig Spanisch und gingen zu Tausenden nach Nicaragua.
Dem grossen Bruder im Norden passte dies allerdings nicht, was da in Nicaragua geschah. Die USA begannen einen blutigen Krieg gegen Nicaragua.
In den USA und in Europa entwickelte sich eine riesige Solidaritätsbewegung für das neue Nicaragua.
In Deutschland, England, Frankreich, Holland, Italien, Spanien und in den USA selber entstanden zudem Partnerschaften mit nicaraguanischen Städten.
In Biel wollten wir nicht zurücksthen und gründeten eine Partnerschaft mit San Marcos.
Diese Partnerschaft wurde 1987 gegründet. In diesem Jahr (2017) feiern wir folglich das 30-jährige Bestehen.

Grundsätzlich wollen wir Nicaragua eine autonome Entwicklung garantieren, aber auch einen vielfältigen Austausch zwischen Nord und Süd fördern. Im Gegensatz zu Europa entstanden in der Schweiz keine offiziellen Städtepartnerschaften. Offenbar hat die Schweiz Mühe, sich gegenüber anderen Kulturen zu öffnen. Einzige Ausnahme ist Delémont mit der Gemeinde La Trinidad in Nicaragua.

Die Städtepartnerschaft Biel/Bienne – San Marcos ist daher ein Verein geblieben, mit vielen Mitgliedern. Der Verein wurde zeitweise auch mehr oder weniger von den städtischen Behörden unterstützt. Unter Hans Stöckli mehr, vor und nach seiner Regentschaft weniger.

Immerhin hat San Marcos zwei sehr offizielle Städtepartnerschaften – die eine mit Jena in Deutschland, die andere mit Helmond in Holland. Die Städtepartnerschaft mit San Marcos ergab für Biel indirekt auch Beziehungen mit Jena und Holland in Europa.

Aber die Ablehnung einer offiziellen Partnerschaft war, zumindest für mich, sehr enttäuschend. Die Sandinisten machten nämlich in diesem sehr armen Land genau das, was heute offizielle Doktrin der Entwicklungszusammenarbeit ist: Alphabetisierung der Bevölkerung, Landreform und Förderung der kleinen Bauern, Unterstützung der Frauen, etc. Zum Glück hatte diese negative Haltung der Bieler Behörden kaum spürbaren Einfluss.

Wir haben uns in einem Verein organisiert und diese Solidarität bis heute weiter geführt. Und feiern nun am 24. September den 30. Geburtstag.

Es gibt mindestens drei Erfolge dieser 30-jährigen Städtepartnerschaft : Zum einen entstanden viele persönliche Kontakte zwischen Biel und San Marcos. Der Name « Biel/Bienne » ist in San Marcos so bekannt wie die Namen Omega oder Rolex. Es gibt sogar ein Quartier, das Biel-Bienne heisst. Gibt es einen anderen Ort auf der dieser Welt, wo Biel-Bienne bekannter ist?

Zum anderen können wir die Bevölkerung von San Marcos immer wieder mit mehr oder weniger kleinen Beiträgen unterstützen. Über eine halbe Million Franken ist seit 1987 von Biel-Bienne nach San Marcos geflossen, selbst eine metergrosse Swatch hängt seit einigen Jahren im Bürgermeisterhaus von San Marcos.

Und vielleicht der schönste Erfolg : In San Marcos besteht eine Partnergruppe mit engagierten Jugendlichen, die diese konkrete Solidarität lebt und fördert.

---

Roland Sidler, pensionierter Zimmermann und Gewerkschaftssekretär.
Ist meist in Biel anzutreffen.

Wer die Städtepartnerschaft gerne unterstützen möchte, das Projekt in Nicaragua besuchen oder sich finanziell beteiligen möchte, erhält hier weitere Informationen:
Städtepartnerschaft Biel/Bienne – San Marcos
c/o Hans Müller, Seilerweg 25, 2502 Biel oder roland@tribu.ch.

# Neue Wege anstatt mehr Baukräne

**Biel ist anders – hört und liest man – schon fast das Berlin der Schweiz. Eine Kleinstadt, die sich so gar nicht in die Reihe der Spiesser-Kleinstädte am Jurasüdhang einreiht. Nun wünschen sich einflussreiche Kreise aber eher eine ruhige Schlafstadt für gute Steuerzahler, so quasi eine sozialdemokratische Transformation in eine Pendlerstadt für den grosshelvetischen Wirtschaftsraum Zürich-Basel-Genf. Inklusive Viertelstundentakt, Seeblick und doppelverdienenden Menschen mit hohem Ruhebedürfnis.**

— — — — —
Matthias Hobby
— — — — —

700 Millionen Schulden, Sozialhilfestadt, Extremisten aller Schattierungen, Gammelhäuser und Amokrentner – Biel wird häufig negativ assoziiert. Doch bei genauem Hinschauen, steht Biel für eine hohe Lebensqualität, eine relaxte Atmosphäre, bezahlbaren Wohnraum und eine multikulturelle Stadt für Alle.

**Steuersubstrat um den Preis der Selbstverleugnung?**

Viele BielerInnen sind aktiv, gestalten und kreieren ihre eigene Realität. Auf der anderen Seite fehlt gerade von der Politik ein klares Bekenntnis zur Andersartigkeit von Biel. Man hat den Eindruck, dass sie sich ob den Eigenheiten, den alternativen Gewohnheiten ein wenig schämen. Oder ideenlos die hier gelebte Identität verdrängen und verändern, sich unbedingt dem schweizerischen Mittelmass annähern möchten. Die sozialdemokratische Politik rund um Stadtpräsident Erich Fehr misst Erfolge primär an der Anzahl Baukräne und der neu erstellten 4.5-Zimmer-Wohnungen mit gehobenem Ausbaustandard. Der Kultur ist mit dem FFFH Genüge getan, und das Standortmarketing versucht verzweifelt den Spagat einer Positionierung zwischen Zweisprachigkeit, Sport und Irgendetwas.

**Eine andere Stadt auch anders denken**

Doch die Zeiten ändern sich; ob sich die sagenhaften Luxusuhren bis in alle Ewigkeit der globalen Geld-elite verkaufen lassen, ist eher ungewiss. Die Digitalisierung, disruptive Geschäftsmodelle und die Globalisierung sind Realitäten, die den «Wohlstand» infrage stellen. Unkonventionelles Quer-Denken wird in Zukunft wichtiger werden, und hier könnte sich Biel einzigartiger positionieren. Indem freistehende Räume unbürokratisch an Künstler, Start-Ups oder an soziale Projekte vermittelt werden. Indem neue Ideen aus Shared-Economy, Urban-Gardening oder neuartige Währungen aktiv gefördert werden.

**Warum nicht einen neuen Weg einschlagen?**

In unserer spätkapitalistischen Welt wird immer klarer, dass mehr Geld nicht unbedingt glücklicher macht. Warum nicht eine Vorreiterrolle einnehmen? Wie kann Reichtum gerechter besteuert und verteilt werden, und wie die Abhängigkeit von globalen Schuld-Systemen reduziert werden? Warum nicht Gewinne aus Immobilienspekulation besteuern, Abgaben auf Roboter, 3D-Drucker oder Umweltverschmutzung, graue Energien, Stauverursacher oder prekäre Arbeitsverhältnisse einführen? Globale Kraken-Konzerne wie Google, Facebook, Amazon und Zalando lokal anpacken?

Doch Steuern sind nur ein Mittel, sich am Funktionieren der Gesellschaft zu beteiligen. Engagements für Kultur, Kinder- und Altenbetreuung, Umweltschutz, Energie oder die Herstellung von Rohstoffen und Nahrungsmittel für eine sich selber versorgende Stadt müssen taxiert und belohnt werden.

**Nicht alles ist delegierbar – neue Ansätze leben**

Für eine Gesellschaft, die sich weiterentwickeln will, braucht es Vordenker, Angstbesseitiger, Wegbereiter. Und sicher nicht noch endlos mehr Baukräne, leerstehende Büroräume und immer mehr vom Gleichen. Deshalb ist die Zwischennutzungsinitiative zu unterstützen, sind Projekte wie das Terrain Gurzelen zu fördern und weitere Ideen zu entwickeln. Das «Linke Biel» scheint manchmal träge, zu verzettelt, zu desillusioniert, zu beschäftigt, oder mit Brot, Spielen und Alkohol ruhiggestellt. Mehr Gemeinsamkeit und der Mut, neue Wege zu gehen und sich seine Realität lokal selber zu gestalten, sind gefragt. Die Delegation an PolitikerInnen hat ihre Grenzen – handeln beginnt bei Einem selbst.

---

Matthias Hobby, 40, liebt Wein, Vinyl und les voyages. Ach ja, und spielt Tennis - bald auch auf der Gurzelen.

# Jumelage Bienne- San Marcos : la parole à San Marcos !

**Comme l'a écrit Roland Sidler (voire l'article au-dessus), le Jumelage Bienne-San Marcos existe depuis 30 ans. Cependant, il y a environ 5 ans un groupe de coopération avec le Jumelage s'est formé à San Marcos « el grupo ». Il faut donc leur donner la parole à eux aussi. Trois des membres de ce groupe ont accepté de répondre aux questions et de donner leur point de vue sur le jumelage. Giovanni est cuisinier et actif depuis 5 ans, Judith est administratrice et également active depuis 5 ans et Oscar, employé des douanes, actif depuis 2 ans. Grâce aux nouvelles technologies de communication, ils ont pu donner une description de ce qu'ils font et de ce qui les poussent à agir.**

— — — — —
Claire Magnin
— — — — —

Quelles sont leurs motivations à s'engager dans une telle activité, en sus de leurs longues journées de travail ? Giovanni nous dit « en premier lieu, l'amitié et la tendresse que vous les suisses avez pour San Marcos. Vous donnez votre temps et votre argent pour améliorer la vie ici. J'ai eu envie de renforcer les liens et moi aussi faire quelque chose pour mon peuple », Judith confirme « la solidarité m'a motivée. Mais également donner une continuité et veiller à ce que les projets entrepris ici se réalisent bien. Nous connaissons les besoins de cette ville et nous pouvons les transmettre » Oscar quant à lui a un peu tardé à rejoindre le groupe mais « après la venue de Marisol et de Mathilde (deux membres biennoises) il est devenu clair qu'il fallait un groupe de coopération ici avec l'appui de jeunes et cela m'a décidé. Il y a beaucoup de besoins ici ». Enfin, Judith rajoute un élément important « J'ai toujours voulu faire partie d'un collectif. Mais ici à San Marcos, il n'y avait que des organisations politiques ou religieuses et je ne pouvais m'identifier à elles, devoir suivre un *patron*. Le groupe de coopération du jumelage ne demande pas si je suis politique ou religieuse. On m'a seulement demandé si j'avais envie d'aider, faire partie de quelque chose, de construire à plusieurs, sans idéologie. C'est ce que me permet le Jumelage, d'appuyer certaines activités, y compris avec mes propres idées, et faire quelque chose de différent pour San Marcos ».

Mais que font-ils précisément, comment s'exprime leur engagement concrètement ? Giovanni en donne une description exhaustive : « il y a des activités permanentes et d'autres ponctuelles. Parmi les permanentes, il y a celles favorisant le sport, le soutien aux clubs sportifs pour les enfants et les jeunes, celles culturelles tels que concerts, films et soutien à certaines écoles. Et enfin des activités sociales comme le soutien au home pour personnes âgées. Nous faisons aussi des collectes. Nous avons aussi chaque année un concours de dessin en l'honneur de Paul Gerber et nouvellement un festival de cinéma». Judith rajoute « ces activités visent en particulier la jeunesse. Par exemple dans l'activité pour le home pour personnes âgées, les jeunes participent en apportant des choses, en partageant des activités avec les personnes âgées ou en donnant simplement du temps. Ainsi cela bénéficie à toute la communauté ». Et Giovanni de renchérir : « nous avons aussi des activités ponctuelles : faire venir à San Marcos des groupes musicaux, tels que l'orchestre juvénile, l'orchestre symphonique de Masatepe ou de Granada ou offrir aux enfants des classes de musique en collaboration avec un projet national d'enseignement de la musique classique pour les enfants. À San Marcos se sont 120 enfants qui ont pu bénéficier de ces classes avec des professeurs. Nous avons même organisé à San Marcos le festival international de Jazz !». Il faut rajouter que le groupe a réussi à collaborer avec un projet de développement latino-américain et une fondation japonaise. Toutes ces activités avec l'aide d'un budget modeste octroyé par le Jumelage à Bienne et les collectes qu'il organise. Cependant Oscar rajoute « la forme dans laquelle le Jumelage naît en 1986, les conditions sociopolitiques dans lesquelles il voit le jour et le soutien d'alors à la ville de San Marcos tout cela est aujourd'hui bien différent : nous n'avons plus la guerre, nous n'avons plus ces conditions sociopolitiques si dures et l'intérêt pour le jumelage change aussi. Aujourd'hui les tendances vont davantage vers le sport, les activités culturelles et le domaine social. Et nous aimerions que cela continue ainsi. »

*les jeunes de UNIA*

Mais quels sont les critères du groupe pour soutenir ou non un projet ou une activité? Oscar : «nous ne soutenons pas des individus, le projet doit avoir un caractère social, doit bénéficier à plusieurs personnes ou groupes de personnes : le club de Volley-ball pour les jeunes, le concours de dessin pour les enfants, le home pour personnes âgées. On nous fait une demande et nous évaluons son caractère social et combien de personnes pourraient bénéficier d'une telle activité. »

*Gio, Judith, Oscar*

Il faut quand même aborder un point sensible (ou qui pourrait l'être). C'est Bienne qui fournit les moyens financiers permettant l'existence du groupe. Les relations d'argent peuvent créer des situations conflictuelles, de pouvoir ou de hiérarchie. Il est donc nécessaire de poser la question des rapports entre Bienne et le groupe de San Marcos. Judith « Elle sont bonnes. Nous avons une totale indépendance pour décider de quels projets nous pouvons soutenir jusqu'à un certain montant. Si la demande dépasse ce montant, nous faisons une réunion avec les responsables à Bienne et après que chacun-e ait donné son point de vue nous décidons. Et Giovanni de renchérir : « si c'est vrai que l'argent vient de Suisse, il est important que nous travaillons d'égal a égal et que nous nous respections. Nous donnons notre temps, nous sommes bénévoles et travaillons dur et investissons notre énergie pour ces activités. Dans ce sens et j'en suis très content, nos relations sont horizontales. La verticalité n'est pas la solidarité, c'est la charité. Nous travaillons dans la solidarité et non pas la charité. »

Mais depuis ces 5 ans d'activité, quel bilan tirent-ils de leur engagement ? Giovanni «Quand les élections ont été perdues en 1990, le jumelage était un peu endormi. Nous avons alors fait de la publicité pour le Jumelage à l'aide d'une page Face Book et un Logo. Les gens ont commencé à réaliser que ce jumelage existe et les demandes de soutien ont commencé à pleuvoir. Le jumelage a gagné en aura. Même les enfants qui participent au concours de dessin disent qu'ils veulent appartenir au jumelage, qu'ils veulent aller en Suisse et connaître les suisses qui viennent ici».

Le gouvernement nicaraguayen souhaite avoir un contrôle sur les multiples ONG qui agissent au Nicaragua. Ce qui est normal pour un gouvernement souverain sur son sol. Ainsi, quelles sont les relations du groupe avec les autorités locales ? Judith répond : «pour mener à bien nos activités nous avons besoin, dans certaines circonstances de l'autorisation de la Mairie, si nous occupons l'espace ou des édifices publics par exemple. Ils nous ont toujours appuyé et facilité la tâche. Dernièrement, lors du festival de cinéma la Mairie a fourni les chaises et les véhicules. »
Enfin, comment voient-ils leur apport au Jumelage de Bienne ? Giovanni : «certes nous n'avons pas d'argent, mais nous pouvons apporter notre culture. La Suisse est un pays qui a une population plutôt âgée, nous sommes un pays de jeunes. Nous pouvons échanger nos opinions, notre manière de voir la vie, nos traditions culinaires. Et lorsque les gens de Bienne viennent ici à San Marcos, nous tenons à leur montrer comment nous vivons. Par exemple comment nous vivons en famille, parents, enfants, cousins, tantes, oncles etc. tous dans une seule maison, alors qu'en Suisse les gens vivent plutôt isolés».

Les raisons de s'engager pour le bien commun ne sont pas si différentes ici ou là-bas. Ce qui change ce sont les conditions dans lesquelles cet engagement s'opère. Les besoins de base sont importants, les moyens du gouvernement limités. Il représente une sorte de mouvement social permettant à des individus de s'engager sur des thèmes ou des actions. Ce groupe a fait une exacte évaluation de ce qu'il peut apporter, où et comment. Il a choisi d'investir ses forces dans des activités culturelles, sociales ou sportives. Des activités qui permettent, même si elles sont modestes, de développer la créativité et qui apportent une ouverture sur le monde. Dessin, musique, cinéma, sport ne sont pas des produits de luxe réservés à une élite, ils doivent être mis à disposition de tous. C'est ce que fait le jumelage à San Marcos et ils peuvent être fiers d'eux.

# Des idées plein la tête

**Un atelier à penser, nommé « Stadtidee », où la population biennoise était invitée par les autorités à dessiner sa vision pour le futur de la ville aurait peut-être mérité la présence d'un-e maître-sse de dessin et d'un-e historienne de l'art.**

— — — — —
Gaia Renggli
— — — — —

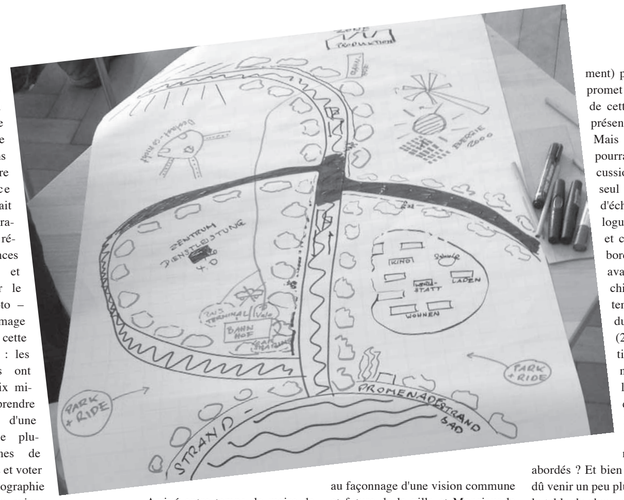
La manifestation « Stadtidee – l'idée qu'on s'en fait » est une initiative des autorités biennoises afin de « formuler une vision de la ville en collaboration avec la population biennoise et les personnes qui y sont actives ». Le but avoué de ces soirées de discussions et de la journée de réflexion finale était de créer un « fondement sur lequel pourront être élaborés, d'une part, la stratégie 2030 de la Ville et, d'autre part, le nouveau Règlement de Ville. » selon le communiqué de presse de la Ville du 9 juin 2017.
La manifestation était judicieusement organisée en une série de trois rencontres, trois soirs de semaine, entre la fin juin à le début du mois de juillet dernier – en plein branle-bas

de combat des départs en vacances, des rangements de bureau, des déménagements, des soirée anniversaire/mariage/bbq (à choix) au bord du lac. Pour couronner le tout, la séance récapitulative a eu lieu un samedi matin, le 26 août dernier.

Bien-entendu, il serait illusoire d'espérer trouver un moment idéal pour un maximum de personnes, et surtout, comment élaborer une vision commune en 9 heures de temps et à plusieurs milliers de personnes. On sera donc heureux d'apprendre que seule une trentaine de personnes a pris part à ces discussions et quelques personnes, selon le modérateur Marc Münster (membre de la direction de SANU, plate-forme de dialogue et centre de compétence active dans le domaine de l'environnement et de la durabilité), étaient présentes à chaque fois.
L'estimation qui suit est de mon cru. Admettons qu'un tiers des participant-e-s se sont rendu-e-s à plusieurs séances, deux, voire trois, et qu'une minorité, environ 10%, était présente à l'intégralité des rencontres. Cela revient à dire qu'entre 91 et 96 personnes différentes ont participé à au moins une séance. Autrement dit, même pas 0,2% de la population biennoise.

**Comment parler de vision commune dans ce cas ?**

Les personnes présentes étaient-elles informées de leur responsabilité, de leur travail de représentation auprès des personnes qui ne pouvaient pas être présentes ? Et je ne parle pas de ceux et celles qui étaient encore tranquillement au lit ce samedi matin mais plutôt de ceux qui ne peuvent pas formuler une réflexion de ce niveau, par exemple une personne souffrant d'un handicap mental.
Toute la dynamique de la séances récapitulative de ce samedi 26 août était basée sur un petit papier personnel à remplir en tout début de matinée, avant même d'entendre le modérateur résumer les séances précédentes. Un petit papier sur lequel chacun-e devait inscrire ce qui lui semblait le plus important pour la vision future de la ville de Bienne, sans même prendre connaissance de ce qui avait été dit auparavant. Après le résumé des séances précédentes et le vote pour le concours photo – un vote à l'image de toute cette manifestation : les participant-e-s ont eu environ dix minutes pour prendre connaissance d'une exposition de plusieurs dizaines de photographies et voter pour la photographie qui illustre le mieux Bienne – nous nous asseyons docilement en petits groupes de quatre à cinq personnes pour dessiner notre vision (oui dessiner, c'est plus rapide et concis que les mots).




**Nous sommes cinq autour d'une table.**

Deux hommes et trois femmes. Nous ne nous présentons pas, nous ne lisons pas notre carte, nous sommes face à cette énorme page blanche sur laquelle il faut dessiner « notre vision future » de Bienne en une demie-heure.
Autant dire que ce dessin ne représente pas « ma vision » encore moins « notre vision » mais un consensus rapidement débattu sur lequel chacun a été libre d'ajouter son grain de sel. Pas la peine de dire que ce dessin ne ressemble à rien.

Arrivé entre temps, le maire de la ville Erich Fehr, prend la parole après avoir écouté religieusement les six présentations des dessins. Suivra un discours d'une demie-heure non-stop et en français, merci pour ça, #je suis une romande à Bienne. Ce discours, dans lequel Monsieur le Maire se donne la peine d'intégrer des éléments présentés juste auparavant, nous informe que les autorités vont devoir composer avec 1) des challenges importants et difficiles à surmonter dans les prochaines années 2) que le changement est en marche et que nous devons nous adapter 3) que nous avons participé activement à la réflexion autour de la stratégie 2030 et Monsieur le Maire nous remercie et nous félicite. Je cite librement M. Fehr: « Le monde change et c'est à nous en tant que société de nous adapter. ». Nous étions là ce samedi matin pour collaborer au façonnage d'une vision commune et future de la ville et Monsieur le Maire nous congédie en soulignant qu'il ne nous reste pas d'autre choix en tant que société que de réagir et non d'agir. C'est un fait avéré que notre monde, sous-entendu le genre humain, soit en constante évolution et notre façon de vivre en société également, mais en tant que membre de cette société, j'estime légitime de penser que nous sommes tous les acteurs et actrices de ce changement et non des traîne-savates qui réagissons !

Nous ne sommes pas des pantins qui dansons fièrement (et en rang) devant des dessins pour amuser les représentants du Conseil de Ville et du Conseil Municipal présents ce samedi matin. D'ailleurs, où étaient les quelques 65 membres de notre appareil exécutif et législatif ? Pourquoi le Maire était-il lui seul (officiellement) présent ? On nous promet que le résultat de cette mascarade sera présenté aux autorités. Mais qui et comment pourra résumer les discussions des groupes, seul véritable moment d'échange et de dialogue entre citoyens et citoyennes de tous bords – et non, il n'y avait pas que des gauchistes comme prétendu dans l'article du Bieler Tagblatt (28.08.17). Questionné par le journaliste, Monsieur le Maire regrette que les thèmes de l'intégration et de la digitalisation n'aient pas été abordés ? Et bien peut-être aurait-il dû venir un peu plus tôt et s'asseoir à la table de chaque groupe. Un cadre de chez Swisscom se trouvant à la mienne, il en a été question, de digitalisation. Mais qui pourra jamais en rendre compte ?
L'utilité d'un « atelier à penser » et soit-disant dialogue entre la population et les autorités ne saurait être bien grande si les autorités ne vont pas véritablement à la rencontre de ses concitoyen-nes, descendent dans les rues, au marché, à la gare, dans les bars, dans les écoles, dans les entreprises, dans les hôpitaux, bref, partout. Une telle entreprise nécessite bien sûr du temps et des moyens financiers pour être réalisée. Cette « Stadtidee » rend bien sur papier glacé ou sur le web 3.0 mais la rencontre génuine, celle qui après dialogue aboutit sur une transformation de l'être ou de la pensée, n'a lieu que dans une réalité faite de corps et de chair, multicolores.

# Steht bald die Baustelle still?

**Hammer, Nagel, Holz und viele tüchtige freudige Kinder mit gelben Bauarbeiter-Helmen. Dieses Bild gibt's zur Zeit täglich auf der Kinderbaustelle im Gurzelen Stadion zu sehen.**

– – – – –
Jacqueline Zimmermann
– – – – –

Erinnern wir uns nicht auch gerne an unsere Kindheit und Momente in denen unsere Eltern weit weg waren und wir frei entscheiden konnten, wie und mit was wir spielen wollten?

In einer Zeit, in der die Freiräume der Kinder immer kleiner werden, einerseits durch verdichtetes Bauen aber auch durch das grössere Sicherheitsdenken von uns Erwachsenen, ist es wichtig, dass wir Erwachsene helfen, diesen Freiraum für unsere Kinder wieder zurückzuerobern.

Mitten in der Stadt Biel auf der Kinderbaustelle können Kinder mit unterschiedlichsten sozialen und

kulturellen Hintergründen werken, hämmern, sägen und ihre eigene Umgebung mitgestalten.
Auf der Kinderbaustelle können Kinder ausprobieren, wirken und auch mal scheitern. Sie lernen mit unterschiedlichen Baumaterialien zu bauen und erfahren auf selbstbestimmte und spielerische Weise handwerkliche, gestalterische und technische Grundlagen.

Dies ermöglicht seit drei Jahren ein Team, bestehend aus Pädagogen, SozialarbeiterInnen, HandwerkerInnen und KünstlerInnen.

Die Kinderbaustelle Biel gibt es seit 2015. Im ersten Jahr wurde mit ihr der Baustellenplatz auf der Schüssinsel gestaltet, im zweiten Jahr erhielt man die Zusage der Espace Real Estate AG, die Brache an der Schwanengasse zu nutzen. Startschuss ist jeweils der Ferienpass im Frühling. Schülerinnen und Schüler bauen erste Gebilde auf dem Gelände und einige Kinder kochen auf offenem Feuer für alle das Mittagessen. Nach der Sommersaison im Herbst wird mit Kindern und Eltern das Erschaffene rückgebaut. Im Rahmen eines Abschlussfestes werden die guten Geister der Kinderbaustelle in die Stadt geschickt, um dort ihr Wirken weiterzuführen.

Aktuell befindet sich die Kinderbaustelle auf der Trainingsfläche des ehemaligen Fussballstadions Gurzelen. Die Stadt hat die Zwischennutzung für drei Jahre dem Verein Terrain Gurzelen zugesprochen. Gemeinsam mit anderen Vereinen und Kulturschaffenden belebt die Kinderbaustelle das Quartier und lässt Kinderträume wahr werden.

Damit die Stadt Biel auch für die nächsten Jahre den Kinder eine einzigartige farbenfrohe und kunterbunte Kinderbaustelle hat, braucht das Projekt Unterstützung!

Der Verein Kinderbaustelle möchte das Angebot für alle Kinder gratis zugänglich und niederschwellig behalten. Dazu ist sie aktuell auf zusätzliche finanzielle Unterstützung angewiesen. Das Angebot wird durch die Stadt Biel, durch diverse Stiftungen und durch die Vereinsmitglieder getragen. Leider reichen diese Beiträge nicht, um dieses und die nächsten Betriebsjahre zu finanzieren.
Da die Kinderbaustelle vom Projekt in ein längerfristiges Angebot überführt wird, ist die Finanzierung um einiges schwieriger geworden.
Gespräche mit der Stadt Biel werden im November wieder aufgenommen. Dabei ist aber wichtig, dass die Kinderbaustelle unabhängig bleibt um auch die Flexibilität zu behalten, was unter anderem auch diesen Erfolg ausmacht.

---

Jacqueline Zimmermann spielt Akkordeon, erzählt Geschichten und singt. Sie ist immer von Neuem berührt welche Dankbarkeit da ist, wenn Gemeinschaft ermöglicht wird. Mit ihrer Familie lebt sie in Biel.

Wer mithelfen möchte, die Kinderbaustelle zu erhalten, kann eine Spende direkt auf die Kontonummer oder per Online-Zahlungstool unter www.kinderbaustelle.ch einzahlen.

Verein Kinderbaustelle
2500 Biel/Bienne
PC-Konto 61-225259-6
IBAN CH 92 0900 0000 6122 5259 6

# Aktives Madretsch

**Aktuelles von den aktiven Projektgruppen**

– – – – –
Aline Joye
– – – – –

Vor einem Jahr hat das Quartierforum «Vision Madretsch» stattgefunden. Seither sind verschiedene Projektgruppen aktiv am Aufbauen und Umsetzten von Angeboten und Aktivitäten im Quartier Madretsch:

• Die Gruppe **I Love Madretsch** mit einem Pilotprojekt zum Thema «Identität – Quartier Madretsch» mit Schulen und Geschäften in Madretsch. Die Gruppe **I Love Madretsch** entwickelt auch weitere Ideen in den Bereichen: Medien, Projektwoche in der Schule, Quartierspaziergänge.

• **Déchets Alarm** nimmt sich den «wilden» Abfalldeponien an und thematisiert mögliche Veränderungen mit den städtischen Stellen.

• Die Gruppe **Sport für Alle** bietet an 2 Samstagen im Monat eine Einführung ins Shibashi und gemeinsames Joggen an.

• Das **Café Multiculti** für Frauen trifft sich jeden Montagnachmittag von 13:45-15:30 im InfoQuartier, Madretschstrasse 74. Gemeinsames Sticken, Nähen und Austauschen über Alltagsthemen.

• In den vergangenen Monaten ist vor dem InfoQuartier auch ein **Point vert** entstanden. Die Tomaten, Salate und Bohnen spriessen wild aus der Erde und dürfen geerntet werden. Jeden Mittwochnachmittag kann beim gemeinsamen Gärtnern mitgeholfen werden... und vielleicht entstehen ja bald an weiteren Standorten in Biel Points verts.

**Infos zu den Daten:**
InfoQuartier Madretsch,
Madretschstrasse 74 Biel/Bienne.

Fragen und Anregungen per Mail an:
visionmadretsch@biel-bienne.ch

# Les filles aussi chassent les dragons

**Toutes les adolescentes sont nos adolescentes. Cette affirmation s'inspire de celle d'un père sud-africain noir en pleurs, avec un enfant blessé dans les bras lors des émeutes de Soweto qui affirmait alors :« Tous les enfants sont nos enfants » !**

– – – – –
Claire Magnin
– – – – –

La violence domestique et conjugale envers les femmes a été prise au sérieux et depuis 1993, suite à l'adoption de l'UNO de la Déclaration sur l'élimination de la violence à l'égard des femmes, diverses mesures ont été mondialement mises en place pour les protéger, faire reconnaître leurs droits et sanctionner les auteurs de ces violences. On ne peut que s'en féliciter.
Mais qu'en est-il des adolescentes victimes de mauvais traitements dans leur famille leur milieu social ou par leur partenaire. Il a été très peu entrepris pour donner à cette tranche de la population l'attention nécessaire qu'elle mérite. Il existe bien une Mädchenhaus à Zurich, structure spécialisée pour cette classe d'âge, mais en général ces victimes sont considérées comme des mineures et les structures pour mineurs s'en chargent lorsqu'une protection est nécessaire.
Or, ces adolescentes devraient pouvoir bénéficier d'un soutien spécialisé, d'une part parce qu'elles sont victimes d'infractions, souvent graves et parce qu'elles en sont victimes en tant que sujet féminin et bien souvent mineur.
L'Association MädchenHouse desFilles s'engage à créer à Bienne une structure d'accueil, de protection et d'accompagnement spécifique pour les adolescentes et les jeunes femmes de 14 à 20 ans. L'Association veut élargir vers la Suisse francophone

son offre et Bienne est dans ce but le lieu idéal. La ville bilingue offre en effet tous les services dans les deux langues (médecins, psychologues, avocats, écoles, tribunaux, etc.).
Certains se demandent peut-être pourquoi on ne pourrait pas tout simplement les protéger/héberger dans une maison de femmes, déjà existante ? D'une part parce qu'il n'est pas autorisé de mélanger des mineurs non accompagnées d'un parent avec des adultes. D'autre part parce que ces adolescentes ont des besoins particuliers, différents de ceux des femmes adultes, qui elles souvent accompagnées d'enfants, qui séjournent dans une maison d'accueil pour femmes victimes de violence domestique.
En effet, ces jeunes filles ont besoin de se tourner vers l'avenir, de trouver leur place en tant que femme autonome, de réaliser un projet de vie tel qu'entamer une formation ou poursuivre leur scolarité, reprendre confiance en elles et dans les adultes, échanger entre pairs sur leur vécu et être encouragées à réaliser leurs objectifs. Elles ont le droit de rêver !
Une Mädchenhaus peut être le lieu où ce travail de reconstruction d'un avenir de femme libre et forte se réalise. L'Association s'active depuis plusieurs années et va entamer en octobre 2017 une campagne afin de rendre les autorités attentives sur cette nécessité, sensibiliser le public et récolter les fonds qui manquent afin de pouvoir ouvrir les portes cette Mädche-House desFilles déjà en janvier 2018. L'association a besoin d'un soutien massif et déterminé.

MädchenHouse desFilles
Biel-Bienne
Case postale 1298
2501 Bienne
CCP 12-143625-4

## Foodsave-Bankett – Erntedank auf dem Bahnhofplatz Bern

**Donnerstag, 22. September, ab 15 Uhr**

«Rund ein Drittel aller in der Schweiz produzierten Lebensmittel geht zwischen Feld und Teller verloren oder wird verschwendet. Das entspricht pro Jahr rund 2 Millionen Tonnen Nahrungsmittel oder der Ladung von rund 140'000 Lastwagen, die aneinandergereiht eine Kolonne von Zürich bis Madrid ergeben würden. Fast die Hälfte der Abfälle werden in Haushalten und der Gastronomie verursacht: Pro Person landen hier täglich 320 Gramm einwandfreie Lebensmittel im Abfall. Dies entspricht fast einer ganzen Mahlzeit.»

In Bern hat sich eine Gruppe Junger Erwachsener zusammengefunden, denen Foodwaste nicht egal ist. Zusammen mit Spitzenköchen aus dem Hotel Schweizerhof tischen sie am 22. September Köstlichkeiten auf, die aus Nahrungsmitteln zubereitet wurden, die sonst weggeschmissen worden wären. Die Schweizer Tafel, die Äss-Bar und andere wird sie anliefern.

Eine Anmeldung ist nicht nötig. Getränke werden verkauft, Kollekte zur Deckung der Unkosten.

Weitere Infos: www.foodsave-bern.ch

## Erntehelfer gesucht!

Urs Marti ist ein Jungbauer, experimentiert mit Permakultur, baut einen Gnadenhof auf lanciert eine Seeländer Polenta:

**Projekt Seeländer Polenta:**
Erntehelfer gesucht!
Sa, 21.Oktober, ab 14 Uhr

**Treffpunkt:**
oberhalb Friedhof in 3283 Kallnach
Kinder sind willkommen

Linsensuppe ab 16 Uhr

Anmeldung, Anfahrtsplan und weitere Infos auf: www.huebeli-kallnach.ch



# Über Hürden zur Blüte

Geschichten des Gelingens

**Im sechsten Teil der Serie «Geschichte des Gelingens» geht es um einen beliebten Bieler Bioladen, dessen Team in den letzten drei Jahrzehnten Einiges durchgemacht hat.**

– – – – –
Hans Rickenbacher
– – – – –

Angefangen hat diese Geschichte vor gut 30 Jahren. Schon damals bereitete das Lädelisterben Sorgen. Am Kreuzplatz in Madretsch musste wieder eine Bäckerei aufgeben. Einige Freunde, die von der Bio-Produktion überzeugt waren, wollten in dem leerstehenden Lokal einen Laden für Bio-Produkte einrichten. Selbstverwaltet sollte das Unternehmen sein. Also wurde 1986 die «Genossenschaft Chrüzplatz-Lade» gegründet.

Das Startkapital in der Form von Genossenschafts-Anteilscheinen war zu gering; es wurde aufgestockt durch private Darlehen, zu 5% verzinst in der Form von Warengutscheinen. Der betriebliche Anfang war hart, im Laden am Kreuzplatz wurde weitgehend ehrenamtlich gearbeitet. Die zunächst belächelte Bio-Linie fand jedoch immer mehr Anklang. Entsprechend stiegen die Umsätze und bald war der Laden am Kreuzplatz zu klein. An der Kreuzung Wasserstrasse/Dufourstrasse wurde ein neues Lokal bezogen, nun unter dem Namen Phönix. Der seltsame Name nach dem aus Asche auferstandenen Vogel ist ein Hinweis auf Krisen, welche das Unternehmen durchstehen musste. Am neuen Standort erfreute sich der Phönix zuerst einer guten Nachfrage, der Spagat zwischen Quartierladen und Spezialgeschäft wurde aber zunehmend grösser. Die Umsätze brachen ein. 1999 bot sich die Gelegenheit, am Anfang der Bahn-

hofstrasse an bester Passantenlage den dortigen Laden zu einem fairen Mietzins zu übernehmen. Ab da wurde ganz auf biologische Produkte gesetzt.

Inzwischen hatten auch die Grossverteiler die Biolinie entdeckt. Die Umsätze im Phönix-Laden gingen deswegen aber nicht zurück. Gerade weil heute so Vieles mit dem Adjektiv «biologisch» geschmückt wird, wollen die Kunden sicher sein, ob dem so ist. Die Gewähr für eine wirklich biologische Produktion ist mit dem Label der grünen Knospe gegeben. Das breite Lebensmittel-Sortiment des Phönix-Ladens stammt grösstenteils von Lieferanten aus der Region; dahinter stehen stabile Beziehungen.

Das Geschäft hat sich zunehmend professionalisiert. Niklaus Baltzer, langjähriger Präsident der Genossenschaft, weist mit verhaltenem Stolz darauf hin, dass branchenübliche Löhne bezahlt werden. Vorbei sind die Zeiten der ehrenamtlich arbeitenden Verkäuferinnen. Das 10-köpfige Team teilt sich in 4,8 Vollzeitstellen und achtet mit Sorgfalt darauf, dass auch bei zunehmendem Umsatz eine kundenfreundliche Atmosphäre besteht, so wie früher im Quartierladen.

---

**Link:** www.phoenixbioladen.ch

Hans Rickenbacher ist Teil einer Gruppe des Arbeitskreises für Zeitfragen Biel, die sich mit Wachstumsthemen kritisch auseinandersetzt. Wer mitdenken und mithandeln will, ist willkommen.
Das nächste Treffen findet statt am 4. Oktober 2017 von 9.30 Uhr bis 11 Uhr bei Nelly Braunschweiger an der Salomegasse 15 in Biel.

# Biel-Seeland: Nachhaltig / Bienne-Seeland: Durable

– – – – –
Lukas Weiss
– – – – –

À la lectrice ou au lecteur francophone: qui m'aiderait en traduisant ce texte pour le prochain numéro de Vision 2035?

Die Zeit ist reif, um jene Kräfte zu bündeln und zu stärken, die für eine nachhaltige Entwicklung der Region Biel-Seeland einstehen und diese Entwicklung vorantreiben.
Da eine Stadt ohne ausgleichendes Umland unmöglich nachhaltig sein kann, schlage ich vor, die Entwicklung der Region als Massstab zu nehmen, im Bestreben eine sinnvolle ausgeglichene Einheit zu schaffen.
Als Richtschnur zur Erreichung einer nachhaltigen Entwicklung soll der "ökologische Fussabdruck" gelten, mit der Vorgabe, die regionale Entwicklung von aktuell mehr als 3 Erden dem Verbrauch von maximal einer Erde anzunähern. Das primäre Ziel ist somit der Erhalt des ökologischen Gleichgewichtes, das unser Überleben sichert.

**Leitlinien für den Weg zur nachhaltigen Region:**
• Empowerment zu nachhaltiger Entwicklung durch Bildungs- und Kulturarbeit
• Beenden der Abhängigkeit von endlichen Ressourcen wie Erdöl, Erdgas und Uran.
• Erreichen einer ausgeglichenen CO2-Bilanz.
• Erhalten und fördern natürlicher Lebensräume und der Artenvielfalt (Biodiversität).
• Erhalten und ausbauen regionaler Versorgungs- und Entsorgungs-Strukturen.
• Aufbau einer Kreislaufwirtschaft mit minimiertem Material- und Energieverbrauch.
• Aufbau einer solidarischen Gemeinwohl-Ökonomie mit garantiertem Grundeinkommen.
• Begrenzen der ideellen, materiellen und ökonomischen Macht einzelner Personen oder Konglomerate (Demokratisierung).

**Instrumente für die konkrete Umsetzung:**
• Vernetzung durch Kontaktforen, Netzwerkveranstaltungen.
• Weiterbildungsangebote und diskursive, öffentliche Vorträge.
• Medienwirksame, meinungsbildende Veranstaltungen (Forum der Zukunft).
• Beratung und Begleitung konkreter Initiativen und Projekte.

**Interessiert? Engagiert?**
Ich freue mich auf die Kontaktaufnahme und eine visionäre Zusammenarbeit für die Region Biel-Seeland (je parle aussi français):
Lukas Weiss, 032 323 43 51, lukasweiss@bluewin.ch

# Umsetzung der Agenda 2030: à la société civile de jouer

**Aucun pays ne peut faire face seul aux défis majeurs que sont le changement climatique, la dégradation de l'environnement, la gestion de l'eau, la pauvreté, la migration, etc. En 2015, les 193 Etats membres de l'ONU ont adopté un Agenda de développement durable qui fixe 17 objectifs à atteindre d'ici à 2030. Der grosse Unterschied dieser Agenda gegenüber den Milleniumszielen (2000-2015) ist dessen Betrachtungsweise. Alle Länder werden als Entwicklungsländer betrach-tet. Chacun des pays signataires doit donc se fixer ses propres objectifs à atteindre. Was unternimmt die Schweiz auf nationaler Ebene? Interview avec Till Berger de l'Office fédéral du développement territorial, Section développement durable.**

– – – – –
Emmanuelle Houlmann
– – – – –

***Herr Berger, welche Ziele der Agenda 2030 sind für die Schweiz auf nationaler Ebene relevant?***

Nous sommes actuellement dans une phase de transition. D'ici au début de l'année 2018, le «Groupe de travail national Agenda 2030» dont je fais partie aura réalisé un état des lieux de ce qui est atteint, en cours de réalisation ou à atteindre. Nous cherchons à définir quels sont les problèmes à régler et les chances à saisir. Im Licht der Ziele der Agenda 2030 schauen wir uns die Gesetzgebung, die Strategien und die verschiedenen Aktionspläne des Bundes an. Wir sammeln bestehende internationale, nationale und kantonale Beiträge sowie jene von nichtstaatlichen Akteuren.
Ausserdem sind für uns wissenschaftliche Einschätzungen über nachhaltige Entwicklungen interessant. La Business School de Lausanne a, par exemple, lancé une plateforme (www.gapframe.org) qui montre où se positionne chaque pays par rapport aux différents thèmes du développement durable. Diese Analyse zeigt, dass es in der Schweiz im Bereich Biodiversität, production de CO2, Konsumverhalten et égalité des chances grossen Handlungsbedarf gibt. Auch der stetig wachsende Bedarf an Raum und Mobilität stellt ein schwerwiegendes Problem dar.
L'objectif de la seconde révision de la loi sur l'aménagement du territoire qui est en cours est d'ailleurs que l'on cesse de détruire des zones agricoles au rythme actuel. Dort geht es um die Verschärfung und Erweiterung der Massnahmen, welche eine innere Verdichtung fördern um dadurch Landwirtschaftszonen schützen.

***L'avis des acteurs de la société civile pour le choix des objectifs à réaliser au niveau suisse est-il pris en compte?***

Récemment, les ONG, associations, fondations, entreprises, institutions scientifiques intéressées ont pu nous exposer, au travers d'une consultation en ligne, quelles sont à leur avis les priorités pour la Suisse. Diese Konsultation wird die subjektiven Einschätzungen aus den verschiedenen Perspektiven - Wirtschaft, Gesellschaft, Umwelt, Wissenschaft – zeigen.
Am 23. Oktober werden wir einen Event in Bern organisieren, um eine breit abgestützte Diskussion zwischen den verschiedenen Akteuren zu lancieren. Le but de cet événement, ouvert à tous les membres d'organisations de la société civile, est de repérer quels sont les thèmes sur lesquels les opinions concordent et quels sont les points de divergence entre les différents acteurs.
Dazu haben wir für die aktuelle Phase der Zielsetzung eine Begleitgruppe mit Wirtschaft-, NGO-, und Wissenschaftspartnern gegründet. Leur rôle est de nous aider à entrer en contact avec d'autres groupes d'intérêts ainsi qu'à définir les contenus et la forme du rapport que nous préparons. Auf diesen ver-schiedenen Grundlagen werden wir im Mai 2018 eine offizielle Stellungnahme vorschlagen können, die vom Bundesrat abgesegnet werden soll.

***Wer ist in dieser Begleitgruppe dabei? War das Interesse gross, da mitzuwirken?***

Das Interesse ist sehr gross, aber im Moment brauchen wir eigentlich eine kleine und schlagfertige Gruppe, die bereit ist, zu kooperieren und Entscheidungen zu treffen. Pour que ça puisse fonctionner sans devoir faire un doodle six mois à l'avance pour chaque réunion, dix personnes suffisent. Im zweiten Schritt, für die Umsetzungsphase, wollen wir uns überlegen, welche Rolle die Organisationen übernehmen können. Nous devrons faire attention à ce que la majeure partie des groupes d'intérêts soient représentés, ce qui n'est pour le moment pas encore le cas.

***Et comment voyez-vous le rôle de ces diverses organisations en ce qui concerne la phase de mise en oeuvre?***

Die Zivilgesellschaft ist sehr wichtig und sie kann unterschiedliche Rollen einnehmen. Le centre de documentations «Alliance Sud» par exemple est en train de réfléchir au lancement d'une plateforme qui proposera un suivi critique de ce qui se fait en Suisse, du côté de la société civile mais aussi des autorités pour atteindre les objectifs de l'Agenda 2030. Dieser Parallelreport würde eine andere, ergän-zende Sichtweise auf den Handlungsbedarf der Schweiz zeigen..
«Caritas Schweiz» hat beispielsweise viele soziale Projekte in der Schweiz, mit denen sie für verschiedene Nachhaltigkeitsziele bereits Beiträge leistet. Il existe déjà par exemple des centres d'accueil pour les victimes de violence ou qui aident les personnes dans le besoin. In vielen Sachen wie z.B. die Armutbekämpfung sind wir fortgeschritten, aber ohne zivilgesellschaftliche Organisationen wäre die Schweiz nicht so weit. Ces organisations sont donc fondamentales pour la mise en oeuvre des objectifs.

***Werden diese NGOs und zivilgesellschaftlichen Organisationen vom Bund zusätzlich finanziell unterstützt?***

Es ist nicht zwangsläufig so, dass mehr Geld fliessen wird. Unsere «Arbeitsgruppe Agenda 2030», die vom Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) geleitet ist, hat den Auftrag, während der Tansitionsphase die Ziele der Umsetzung zu definieren. Après, il revient aux offices fédéraux compétents de décider des organisations et projets qu'ils vont financer ou non.

***Votre rôle est donc d'indiquer la direction à prendre…***

Ja, eine wichtige Funktion von uns ist die Politikkohärenz, welche das gegenseitige Abstimmen der Politiken aufeinander (Synergien fördern, Konflikte reduzieren) bedeutet. Les objectifs que nous définissons sont comme des phares qui orientent les bateaux que sont les différents domaines de la politique. Da sollten keine Zielkonflikte herrschen, wir müssen schauen dass die Schiffe den richtigen Kurs fahren. L'autre fonction importante que nous avons est la transparence, donc savoir quels cours ces bateaux suivent et réorienter ceux qui partent dans la mauvaise direction.

***A ce propos, pensez-vous que des projets titanesques comme la construction de l'autoroute A5 à ciel ouvert au milieu de la ville de Bienne suivent le bon cours?***

Ich bin nicht so vertraut mit diesem Projekt. In der Schweiz haben wir ein Bevölkerungswachstum, vor allem im Mittelland. Die bestehenden Infrastrukturen sind zum Teil überfordert. Quand le trafic augmente, il y a plusieurs manières de le gérer. Construire une autoroute est un exercice lourd puisqu'elle restera pendant de nombreuses années. Zukunftsgerichtet geschaut, kann man sicher überlegen, ob es bessere Möglichkeiten gibt, als noch mehr Raum für den Verkehr zu brauchen. Car il est évident que plus nous construisons d'infrastructures routières, plus il y aura de trafic. Schade wäre es, nur für Stosszeiten grosse Infrastrukturen aufzubauen.

***Die A5 Westast-Gegner/innen in Biel sind für eine Verbesserung der Verkehrssituation, aber nicht für dieses disproportionierte Projekt, welches zu stark in den Stadtraum eingreift.***

Ist das Bieler Verkehr oder Durchgangsverkehr?

***80% Bielerverkehr.***

Dann ist es möglicherweise ein Problem, dass Biel selbst lösen muss. In Zürich gibt es in Zusammenarbeit mit den Unternehmen, die den Verkehr verursachen, interessante Versuche, Verkehrsentlastungen zu bewirken. Cela peut prendre différentes formes: motiver les entreprises à accorder des horaires plus flexibles à leurs employés, à leur conseiller d'utiliser le train ou de faire du car sharing. Ein weiterer Ansatz wäre auch, das Homeoffice zu fördern, oder vermehrt E-Meetings abzuhalten anstatt sich physisch zu treffen. À Berne, le problème a aussi été très bien résolu. Durch langsame Verkehrszonen, Verkehrsbehinderungen und reduzierte Parkplätze wird die Anzahl Autos vermindert. Comme il est devenu difficile de circuler en voiture, les gens ont commencé d'eux-mêmes à privilégier les transports publics ou le vélo. Also, es gibt verschiedene Möglichkeiten die Mobilität zu regulieren und die Spitzen zu brechen.
Mais ces mesures ne font sens que si l'on ne prévoit pas de grande augmentation du trafic. Wenn man jedoch eine grosse Zuwanderung erwartet oder grosse Siedlungsentwicklungen plant, braucht man passende Infrastrukturen, da die Mobilität ein Muss, ein wirtschaftlicher Treiber ist. La question est alors plutôt comment et où.

***Faut-il vraiment faire aboutir un projet qui a été planifié dans les années 60, alors que l'état d'esprit de l'époque était tellement différent?***

Damals war das Auto das Allerheiligste. Tellement qu'on a couvert le bord des lacs de routes. Aujourd'hui cela devrait être inimaginable. Die Agenda 2030 kann schon Veränderungen anstossen, aber bei einem Autobahnprojekt, das schon längst beschlossen ist, wird es leider schwierig.

---

Emmanuelle Houlmann a étudié l'histoire contemporaine, Soziologie und Journalismus. Sie arbeitet im Kommunikationsbereich et est auteure à ses heures perdues.

www.eda.admin.ch/agenda2030

# PETIT PÉLERINAGE SUR LE CHEMIN DES COMPOSTEURS ET DE CEUSSES QUI NE LE SONT PAS ENCORE

# PETIT PÉLERINAGE SUR LE CHEMIN DES COMPOSTEURS, DEUXIÈME PARTIE

RÉSUMÉ DE L'ÉPISODE PRÉCÉDENT : LES COMPOSTEURS SONT UNE (SYMPATHIQUE) SECTE. MAIS QUI EST LEUR GOUROU ?